



Green Tara

The Verses of the Eight Auspicious Ones (Tashi Prayer)

ཨོཾ། ལྷ་ང་སྤྱི་དྲུག་རང་བཞིན་ལྷུན་གྲུབ་པའི། །བཀྲ་གིས་སྤྱོད་པ་བཅུ་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི།

OM NANG SI NAM DAK RANG ZHIN LHÜN DRUP PAY TA SHI CHOK CHÜ ZHING NA ZHUK PA YI
OM. Homage to the Buddha, Dharma, and Noble Sangha—all that dwell in the auspicious realms

།སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །ཀུན་ལ་སྤྱལ་འཚེས་བདག་ཅག་བཀྲ་གིས་ཤོག།

SANG GYE CHÖ DANG GEN DÜN PAK PAY TSOK KÜN LA CHAK TSAL DAK CHAK TA SHI SHOK
of the ten directions, where all appearance and existence is completely pure. Their nature is spontaneously perfect. May all be auspicious for us!

།སྒོན་མེད་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས། །བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ།

DRÖN MEY GYAL PO TSAL TEN DÖN DRUP GONG JAM PAY GYEN PAL GE DRAK PAL DAM PA
Dronmey Gyalpo, Tsalten Dondrupgong, Jampay Gyenpal, Gedrak Paldampa,

།ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན། །ལྷུན་པོ་ལྷ་ར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི།

KÜN LA GONG PA GYA CHER DRAK PA CHEN LHÜN PO TAR PAK TSAL DRAK PAL DANG NI
Kunla Gongpa Gyacher Drakpachen, Lhunpotar Phaktsal Drakpal,

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ། །ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཉི།

SEM CHEN TAM CHE LA GONG DRAK PAY PAL YI TSIM DZE PA TSAL RAP DRAK PAL TE
Semchen Thamchela Gongdrak Paypal, Yitsim Dzepa Tsalrap Drakpal

།མཚན་ཅམ་ཐོས་པའ་བཀྲ་གིས་དཔལ་འཕེལ་བ། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་སྤྱལ་འཚེས་ལོ།

TSEN TSAM TÖ PAY TA SHI PAL PEL WA DE WAR SHEK PA GYE LA CHAK TSAL LO
Homage to the Eight Sugatas! Just hearing your names increases auspiciousness and success!

།འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུ་དཔལ་ལྷན་རྡོ་རྗེ་འཛིན། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།

JAM PAL ZHÖN NU PAL DEN DOR JE DZIN CHEN RE ZIK WANG GÖN PO JAM PAY PAL
Youthful Manjushri, glorious Vajrapani, powerful Avalokiteshvara, protector Maitreya,

།ས་ཡི་སྙིང་པོ་སློབ་པ་རྣམ་པར་སེལ། །ནམ་མཁའའི་སྙིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང།

SA YI NYING PO DRIP PA NAM PAR SEL NAM KHAY NYING PO PAK CHOK KÜN TU ZANG
Kshitigarbha, Nivaranaviskambin, Akashagarbha, Samantabhadra—

།ཡུའྲུལ་དོ་རྗེ་པད་དཀར་གྱུ་ཤིང་དང། །འོར་བུ་ལྷ་བ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི།

UT PAL DOR JE PE KAR LU SHING DANG NOR BU DA WA RAL DRI NYI MA YI
Homage to the eight bodhisattvas, supreme in granting auspiciousness and success, gracefully

།ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག། །བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

CHAK TSEN LEK NAM TA SHI PAL GYI CHOK JANG CHUP SEM PA GYE LA CHAK TSAL LO
holding your emblems: utpala flower, vajra, white lotus, naga tree, jewel, moon, sword, and sun!

།རིན་ཚེན་གདུག་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ། །འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ག་མ་ལ།

RIN CHEN DUK CHOK TA SHI SER GYI NYA DÖ JUNG BUM ZANG YI ONG KA MA LA
Making offerings to the buddhas of all directions and times are the Creators of Delight, holding the

།སྟོན་གྲགས་དུང་དང་སུན་ཚོགས་དཔལ་བེལ། །མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་ལའོར་ལོ་སྟེ།

NYEN DRAK DUNG DANG PÜN TSOK PAL BE U MI NUP GYAL TSEN WANG GYUR KHOR LO TE
eight most precious emblems: the most precious umbrella, the most precious golden fishes, the

།རིན་ཚེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་གྱི་ཕྱག་མཚན་ཅན། །ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དགུས་བསྐྱེད་མ།

RIN CHEN TAK CHOK GYE KYI CHAK TSEN CHEN CHOK DÜ GYAL WA CHÖ CHING GYE KYE MA
wish-fulfilling vase of goodness, the exquisite kamala flower, the conch of fame and glory, the
glorious knot of prosperity, the eternal banner of victory, and the all-powerful wheel.

།སྟེག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྟེལ་བའི། །བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

GEK SOK NGO WO DREN PE PAL PEL WAY TA SHI LHA MO GYE LA CHAK TSAL LO
Homage to the eight auspicious goddesses: Beauty, Garlands, Song, Dance, Flowers, Incense,
Light, and Perfume! Just thinking of your essential qualities makes success grow more and more.

ཚངས་པ་ཚེན་པོ་བདེ་འབྲུང་སྲིད་མེད་བུ། མིག་སྟོང་ལྷན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་།

TSANG PA CHEN PO DE JUNG SE ME BU MIK TONG DEN DANG GYAL PO YUL KHOR SUNG
Protectors: Mahabrahma, Shambhu, Narayana, Sahasrajna;

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང་། རྣམ་ཐོས་སྲས་ཉེ་ལྷ་རྣམས་འཁོར་ལོ་དང་།

PAK KYE PO DANG LU WANG MIK MI ZANG NAM TÖ SE TE LHA DZE KHOR LO DANG
Kings: Dritirashtra, Virudhaka, Virupaksha (Lord of Nagas), Vaishravana; Each one

ཉི་ཤུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་དོ་རྗེ་ཅན། བི་ཟླ་རལ་གྱི་མཚོད་ཉེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།

TRI SHU LA DANG DUNG TUNG DOR JE CHEN PI WAM RAL DRI CHÖ TEN GYAL TSEN DZIN
is holding a divine emblem: wheel, trident, conch, vajra, vina, sword, stupa, and banner of victory.

ས་གསུམ་གནས་སུ་དག་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྟེལ། འཛིག་ཉེན་སྟོང་བ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

SA SUM NE SU GE LEK TA SHI PEL JIK TEN KYONG WA GYE LA CHAK TSAL LO
Homage to the eight guardians of the world who make auspiciousness and prosperity grow in the three realms!

ཁདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ། བཞགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས།

DAK CHAK DENG DIR JA WA TSOM PA LA GEK DANG NYE WAR TSE WA KÜN ZHI NE
With all obstacles and harmful influences pacified, may the work we are now about to begin meet

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ལུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག

DÖ DÖN PAL PEL SAM DÖN YI ZHIN DRUP TA SHI DE LEK PÜN SUM TSOK PAR SHOK
with ever-growing fulfillment and success and bring good fortune, prosperity, happiness and peace!

༄༅། །གུ་རུའི་ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །

Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧཱུྃ །ཨོ་གྲུན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མུ་ །པདྨ་གེ་སར་སྣང་པོ་ལུ་

HUM Ö GYEN YÜL GYI NUP JANG TSAM PE MA GE SAR DONG PO LA
Hum. At the northwest border of Uddiyana, on the calyx of a lotus stem,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་མུ་ །པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མུ་

YA TSEN CHOK KI NGÖ DRUP NYE PE MA JUNG NE SHE SU DRAK
you attained wondrous, supreme siddhi, and are renowned as the 'Lotus-Born'.

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར་མུ་ །ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་

KOR DU KAN DRO MANG PÖ KOR KYE KYI JE SU DAK DRUP KYI
You are surrounded by a retinue of many dakinis. I practice in emulation of you.

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་བྱིར་གཤེག་སུ་གསོལ་མུ་ །གུ་རུ་པདྨ་སྣྟེ་ཧཱུྃ

JIN GYI LAP CHIR SHEK SU SÖL GURU PE MA SIDDHI HUM
I pray that you come in order to grant your blessing.

སྐྱེ་མ་སྐྱེ་གསུམ་གསོལ་འདེབས་ནི།
Trikaya Supplication

༄༅། ཨེ་མ་ཏོ། སྐྱོས་བྲལ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུ། ཚོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགགས་མེད་པའི་ངང་།
E MA HO TRU DREL CHU KYI YING KYI SHING KAM SU CHU NYID DU SUM KYE GAK ME PE NGANG
E MA HO In the dharmadhatu realm beyond elaboration, the state of dharmata in which there
are no three times, beginning, or end,

བྱ་བྲལ་ལྷན་རྗེ་གས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྐྱེ། བམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེད།
JA DREL LHUN DZOK DE WA CHEN POI KU NAM KA SHIN TU TUK JE CHOK RI ME
you are the actionless, naturally perfect mahasukhakaya. Like space, your compassion is impartial.

སྐྱེ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
LA MA CHU KYI KU LA SUL WA DEP O GYEN PE MA JUNG NE LA SUL WA DEP
I supplicate the dharmakaya Guru. I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བདེ་ཆེན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ། སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡོན་ཏན་ཕྱིན་ལས་ཀྱི།
DE CHEN LHUN GYI DRUP PE SHING KAM SU KU SUNG TUK DANG YUM TEN TIN LE KYI
In the realm of natural great bliss you are the sugatakaya with the five wisdoms of body,

ཡེ་ཤེས་ལྡན་ལྡན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ། བྱུགས་རྗེ་བྱེ་བྲག་སྐྱོགས་སོ་སོར་སྟོན།
YE SHE NGA DEN DE WAR SHEK PE KU TUK JE JE DRAK NA TSOK SO SOR TUN
speech, mind, qualities, and activity. Your compassion is displayed in various ways.

སྐྱེ་མ་ལོངས་སྐྱོད་རྗེ་གས་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
LA MA LONG CHU DZOK KU LA SUL WA DEP O GYEN PE MA JUNG NE LA SUL WA DEP
I supplicate the sambhogakaya Guru. I supplicate Padmakara of Uddiyana.

མི་མཛེད་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ། བྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།
MI JE JIK TEN DAK PE SHING KAM SU TUK JE CHEN PU DRO WE DUN LA JUN
In this pure world-realm called Forbearance, you help beings through great compassion.

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་གྱིས་འགོ་དོན་མཛད་ཅེ། འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

KANG LA KANG DUL TAP KYI DRO DUN DZE DE DANG MA JUN DA TA DU SUM GYI

You benefit beings in ways appropriate to each. I supplicate the nirmanakaya Gurus of the past,

ལྷ་མ་རྒྱལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ། ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམས་འགན་ས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ།

LA MA TRUL PE KU LA SUL WA DEP O GYEN PE MA JUNG NE LA SUL WA DEP

present, and future. I supplicate Padmakara of Uddiyana.

ཨོ་མ་ཏོ། ཚོས་སྐུ་ཀུན་བཟང་དུག་པ་དོ་རྗེ་འཆང་། ལྷོན་པ་དོར་སེམས་བཅོམ་ལྡན་ཤུགས་ཀྱི་རྒྱལ་།

E MA HO CHU KU KUN ZANG DRUK PA DOR JE CHANG TUN PA DOR SEM CHOM DEN SHAK YE GYAL

E MA HO Dharmakaya Samantabhadra, Vajradhara the Sixth, Teacher Vajrasattva, Bhagavat

མགོན་པོ་ཚེ་དབག་མེད་དང་སྐུ་ན་རས་གཟིགས་། དབྱེར་མེད་པ་རྣམས་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ།

GUN PO TSE PA ME DANG CHEN RE ZI YER ME PE MA DE LA SUL WA DEP

Shakyaraja, Protector Amitayus, and Avalokita: I supplicate Padma, all of you as one.

སྐུ་ཡི་བདག་ཉིད་འཇམ་དཔལ་གཤིན་རྗེའི་གཤེད་། གསུང་གི་བདག་ཉིད་དབང་ཚེན་ཏྟ་སྐད་འཚོར་།

KU YI DAK NYI JAM PAL SHIN JE SHE SUNG GI DAK NYI WANG CHEN TA KE TSER

Manjushri Yamantaka is your body, mighty Hayagriva your speech,

སྤུལ་གྱི་བདག་ཉིད་ཡང་དག་ཉེ་སུ་ཀ། ལྷ་སུ་ཡིད་བཞིན་ལོར་སུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ།

TUK KYI DAK NYI YANG DAK HE RU KA GU RU YI SHIN NOR BU LA SUL WA DEP

And Perfect Heruka your mind. I supplicate Guru Wish-Fulfilling Jewel.

ཡོན་ཏན་ཟེལ་གཞོན་ཆེ་མཚོག་ཉེ་སུ་ཀ། སྤོན་ལས་བདག་ཉིད་དོ་རྗེ་གཞོན་ལུའི་སྐུ།

YUN TEN ZIL NUN CHEM CHOK HE RU KA TRIN LE DAK NYI DOR JE SHUN NUI KU

Your overwhelming qualities are Supreme Heruka, your activity Vajrakumara. You are Perfect King,

མ་མོ་མཁའ་འགོའི་གཙོ་བོ་མངོན་རྗེ་གས་རྒྱལ་། དཔལ་ཚེན་ཐོད་ཐོང་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ།

MA MO KAN DROI TSO WO NGUN DZOK GYAL PAL CHEN TU TRENG TSAL LA SUL WA DEP

the leader of matrikas and dakinis. I supplicate Great Splendor Kapalamala.

༄༅། ལྷ་ཡི་དབྱིངས་སུ་སྐྱུ་འཕྲུལ་ཞི་ཁྲོའི་ངང་། གསུང་གི་གདངས་སྐྱད་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ལྡན་།
 KU YI YING SU GYU TRUL SHI TROI NGANG SUNG GI DANG KE YEN LAK CHU NYI DEN
 The magical peaceful and wrathful ones inhabit your body. Your speech has the twelve branches.

ཕུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་ཡོངས་ལ་བྱལ་། མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་བོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།
 TUK KYI GONG PA ZANG TAL YONG LA KYAP KAN DROI TSO WO JE LA SUL WA DEP
 Your mind's wisdom is penetrating and all pervasive. I supplicate the lord and leader of dakinis.

སྐྱེ་ཚབ་ལུང་བསྟན་གསུང་ཚབ་གཏེར་དུ་སྤྲས་། ཕུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ལས་ཅན་སུ་ལ་གཏད་།
 KU TSAP LUNG TEN SUNG TSAP TER DU BE TUK KYI GONG PA LE CHEN BU LA TE
 You prophesied your representatives, concealed your words as treasure, entrusted your wisdom to

བརྩེ་བའི་ཞལ་ཆེམས་བོད་འབངས་ཡོངས་ལ་བཞག་། འིན་ཚེན་སྐུ་ལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།
 TSE WE SHAL CHEM BU BANG YONG LA SHAK DRIN CHEN TRUL PE KU LA SUL WA DEP
 karmic disciples, and left your loving testament to all Tibetans. I supplicate you, nirmanakaya so kind.

བཀའ་འིན་དྲན་ནོ་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་། ཕུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས་པས་བཟུང་དུ་གསོལ་།
 KA DRIN DREN NO GU RU RIN PO CHE TUK DAM SHAL SHE GONG PE ZUNG DU SUL
 I remember your kindness, Guru Rinpoche. Please care for me, remembering your promise.

དུས་ངན་འདི་ལ་རེ་ལྷོས་གཞན་མ་མཆིས་། ཕུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་ཨོ་རྒྱན་སྐུ་ལ་པའི་སྐུ་།
 DU NGEN DI LA RE TU SHEN MA CHI TUK JE ZIK SHIK O GYEN TRUL PE KU
 In these evil times I have no other hope. See me with compassion, nirmanakaya of Uddiyana.

མཐུ་རྩལ་རྣམ་པས་དུས་ངན་གཡོ་འབྲུགས་བརློག་། འིན་རྒྱལ་ཡེ་ཤེས་དབང་ཆེན་བསྐྱར་དུ་གསོལ་།
 TU TSAL NU PE DU NGEN YO TRUK DOK JIN LAP YE SHE WANG CHEN KUR DU SUL
 Avert with your power the unrest of evil times. Please grant your blessing and the great

ཉམས་དང་རྟོགས་པའི་རྩལ་གྲུགས་རྒྱས་པ་དང་། བསྟན་འགྲོར་ཕན་པའི་མཐུ་རྩལ་རབ་ལྡན་ཅིང་།
 NYAM DANG TOK PE TSAL SHUK GYE PA DANG TEN DROR PEN PE TU TSAL RAP DEN CHING
 empowerment of wisdom. Cause experience and realization to increase. Give me the ability to serve

ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

TSE CHIK SANG GYE DRUP PAR DZE DU SUL
dharma and beings. Please cause me to achieve Buddhahood in this life.

རྒྱལ་ཀུན་སྐྱེས་ཡུམ་ཚོས་དབྱིངས་ཀྱི་བཟང་མོ། བོད་འབངས་སྐྱོབས་པའི་མ་གཅིག་དྲིན་མོ་ཚེ།

GYAL KÜN KYE YUM CHÖ YING KÜN SANG MO BÖ BANG KYOP PAY MA CHIK DRIN MO CHE
Mother of all buddhas, dharmadhatu, Samantabhadri, sole kind mother and protector of Tibetan people,

དངོས་གྲུབ་མཚོག་སྤྱོད་བདེ་ཚེན་མཁའ་འགྲོའི་གཙུག་ལོ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ཤམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

NGÖ DRUP CHOK TSÖL DE CHEN KHAN DROY TSO YE SHE TSO GYAL SHAP LA SÖL WA DEP
Bestower of supreme siddhi, foremost diking of mahasukha: I supplicate at the feet of Yeshe Tsogyal.

སྤྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་། ལྷ་མའི་སྐྱ་ཚེ་བརྟན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

CHI NANG SANG WAY BAR CHE SHI WA DANG LA MAY KU TSE TEN PAR JIN GYI LOP
Bless us that outer, inner, and secret obstacles be pacified, that the lamas' lives be stable,

ནད་མུག་མཚོན་སྐལ་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། བྱད་ལུང་ཚོད་གཏོང་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

NE MUK TSÖN KAL SHI WAR JIN GYI LOP CHE PUR BÖ TONG SHI WAR JIN GYI LOP
That this age of sickness, famine, and war be pacified, that curses, kila-magic, and incitements be pacified,

ཚོ་དཔལ་ཤེས་རབ་རྒྱས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

TSE PAL SHE RAP GYE PAR JIN GYI LOP SAM PA LHÜN GYI DRUP PAR JIM GYI LOP
That life, wealth, and wisdom increase, and that wishes be spontaneously fulfilled.

པདྨ་མ་འབྲུང་གནས་ཁྱེད་སྐྱུ་ཅི་འདྲ་དང་། འཁོར་དང་སྐྱ་ཚེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་སོགས།

PE MA JUNG NE KHYE KU JI DRA DANG KHOR DANG KU TSE TSE DANG SHING KHAM DANG
Padmakara, may I and other come to have a body like yours, a retinue like yours,

ཁྱེད་གྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བམ། དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྲུབ་བར་ཤོག།

KHYE KYI TSEN CHOK SANG PO CHI DRA WA DE DRA KHO NAR DAK SOK GYUR
A lifespan like yours, a realm like yours, and a wonderful name just like yours.

ཁྱེད་ལ་དད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས་མེད། བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ།

KHYE LA TÖ CHING SÖL WA TAP PAY TÜ DAK SOK GANG DU NE PAY SA CHOK SU
Through my praise and prayer, please pacify all sickness, dons, deprivation, and fighting,

ནད་དང་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་བརྩོད་ཞི་བ་དང་། ཚོས་དང་བཀྲ་གིས་འཕེལ་བར་མངོན་དུ་གསོལ་མེད།

NE DÖN UL PONG TAP TSÖN SHI WA DANG CHÖ DANG TA SHI PEL WAR DZE DU SÖL
And increase Dharma and goodness wherever it is we live.

༄༅། དགོངས་གཏེར་སྒོལ་མའི་བརྒྱུད་འདེབས་ལྷུང་ལའི་ཐེང་བ་བཞུགས་སོ།

A Garland of Utpalas: A Supplication to the Lineage of the Mind-Terma Tara

ཚོས་སྐྱེ་གེར་ཕྱིན་བཅོམ་ལྡན་ཀུན་བཟང་མོ། །ལོངས་སྤྱོད་ཡོངས་རྫོགས་བཟོ་སྣ་ར་ཉི།

CHU KU SHER CHIN CHOM DEN KUN ZANG MO LONG CHU YONG DZOK VA JRA VA RA HI
Dharmakaya Prajnaparamita mother Samantabhadri; sambhogakaya Vajravarahi

སྐྱུལ་པའི་རྣམ་རེལ་རྗེ་མཚུན་སྒོལ་མ་ཡུམ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྤྱུལ།

TRUL PE NAM RUL JE TSUN DRUL MA YUM SUL WA DEP SO CHOK TUN NGU DRUP TSUL
and nirmanakaya mother Arya Tara: I pray to you; bestow supreme and common siddhi.

སངས་རྒྱས་གཉིས་པ་བརྒྱ་ཀུ་ར་དང་། །གསང་སྤྲུགས་མངོན་འཛིན་རྒྱ་གེ་འབུམ་གྱི་རྗེ།

SANG GYE NYI PA PE MA KA RA DANG SANG NGAK DZU DZIN DA KI BUM GYI JE
Second Buddha Padmakara; queen of a hundred thousand dakinis, holder of the treasury of guhyamantra;

འབྲང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལྷ་སྲས་རེལ་བ་སྤྱུལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྤྱུལ།

JANG CHUP SEM PA LHA SE RUL PA TSAL SUL WA DEP SO CHOK TUN NGU DRUP TSUL
and bodhisattva prince Rölpa Tsal: I pray to you; bestow supreme and common siddhi.

ཟབ་གཏེར་སྒོ་འབྱེད་མཚོག་གྲུར་བདེ་ཆེན་གླིང་། །བཀའ་བབས་བདུན་ལྡན་དོ་རྗེ་གཟི་བརྗིད་རྩལ།

ZAP TER GO JE CHOK GYUR DE CHEN LING KA BAP DUN DEN DOR JE ZI JI TSAL
Chokgyur Lingpa, who opened the door to profound terma; Dorje Ziji Tsal, who possessed the seven dispensations

ཁྱེལ་བསྟན་གསལ་མཛད་པསྟེ་གར་གྱི་དབང་། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟེལ།

GYAL TEN SAL DZE PE MA GAR GYI WANG SUL WA DEP SO CHOK TUN NGU DRUP TSUL
and Padma Garwang, who illuminated the victor's teachings: I pray to you; bestow supreme and common siddhi.'

ཤེན་ཡང་ཟམ་བུ་རྒྱལ་སྟོན་གྲོལ་མཛོད་འཛིན་པའི། །རྩ་བརྒྱད་སླ་མ་འཕགས་མ་སྦུང་མཛད་ལྟ།

SHEN YANG ZAP GYE MIN DRUL DZU DZIN PE TSA GYU LA MA PAK MA NYUR DZE LHA
Root and lineage gurus who hold the treasury of profound and vast maturation and liberation;
Arya Tara, the quick-acting deity;

རྩ་གསུམ་དོ་རྗེ་ཚོས་སྦུང་རྒྱ་མཚོལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟེལ།

TSA SUM DOR JE CHU SUNG GYA TSO LA SUL WA DEP SO CHOK TUN NGU DRUP TSUL
and the ocean of three roots and vajradharmapalas: I pray to you; bestow supreme and common siddhi.

འིས་པར་འབྱུང་བས་སློ་རྒྱུད་ཞིང་ས་བརྟན། །ལྷག་བསམ་དག་པའི་ལྗང་འབྱུངས་ཚར་དུ་དངར།

NGE PAR JUNG WE LO GYU SHING SA LEN LHAK SAM DAK PE JANG TRUNG TSAR DU NGAR
May the soil of my being be moistened by renunciation. May the seedling of pure benevolence be born and grow.

ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོའི་འབྲས་བུ་གཡུར་བ་བའི། །དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

YE SHE CHEN POI DRE BU YUR ZA WE DUN NYI LHUN GYI DRUP PAR DZE DU SUL
May the fruit, great wisdom, ripen. I pray that you bring about the spontaneous accomplishment of the two aims.

ཅེས་པ་འདི་ཡང་མཇུག་ཤིས་བྱིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

This was written by Manjughosha. May virtue and goodness increase!

༄༅། །དགོངས་གཏེར་སློལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས། མཚུལ་ཚོག་ཚོགས་གཉིས་སྟིང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

The Mind Treasure from the Profound Drop of the Drölma (Tara)
called the Mandala Ritual Adorned with the Essence of the Two Accumulations

༄༅། །ན་མོ་གུ་རུ་ཨ་རྒྱ་རྩེ་ཡེ། རུས་གསུམ་འདྲིན་པ་སྲས་བཅས་ལས། །ཐུགས་བསྐྱེད་ཐིན་ལས་མྱོད་བྱུང་བ། །ཡུམ་གྱུར་སློལ་མ་ལ་བཏུང་ནས། །བྱ་
སྟོན་དང་མཐུན་ཉམས་ལེན་བཤད། །དེའང་ཟབ་ཏིག་འདི་རྣམས་ཡང་ཟབ་སྟིང་པོ་བསྐྱུས་པ་ཡིན་པས་སློལ་བཅས་མང་དུ་མི་དགོས་ཀྱང། །ཅུང་ཟད་སློལ་
བ་དང་རྒྱུན་ཁྱེར་དུ་བྱ་བ་སྟེ་རྒྱས་བསྐྱུས་གཉིས་ལས། །དང་པོ་ནི། །རྗེ་བཙུན་སློལ་མའི་སྐྱབས་ལྡན་བྲིས་འབྲུང་སོགས་དགོན་མཚོག་གི་རྟེན་གང་འཛོམས་མཁུན་
དུ་སྟེགས་བུ་གཙང་མར་ཚུ་གཉིས་ཉེར་སྟོན། །དཀར་རླུམ། །བསང་རྒྱ། །མཚོན་པའི་མཚུལ། །འཐོར་ནས་སོགས་འདུ་བྱས། །འགྲུབ་ན་ཁྲུས་དང་གཙང་སྐྱ་
ཀུན་སྟོན་དང་ལྡན་བ་བྱ་ཞིང། །མི་ལྟོགས་ན་ཤ་ཚང་མ་འབྲུང་བའི་སྲ་རྟེན་ཆ་ལྟ་བུ་སྲིད་ལས་པེས་འབྲུང་དང། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་ཀུན་སྟོན་དང་ལྡན་པས་
སྐབས་སེམས་ནི།

Having paid homage to the mother, Tara, whose intention and activity are more excellent even than those of the guides of the three times and their children, I will explain the practice in accordance with the kriya and charya tantras. As these Profound Drop practices are the condensed essence, much elaboration is unnecessary. However there are both extensive and abbreviated formats, the one slightly elaborate and the other for daily use. The first: In front of a statue or painting of the Jetsünma Tara, or whatever image of the three jewels you can acquire, on a clean surface set out the two waters with the usual offerings: a round white tormo, an offering mandala, grain for tossing, and so forth. If you can, abide in the conduct of ablution and purification. If not, at least perform the practice at a time of day at which you have not consumed meat or alcohol, such as in the morning. With stable renunciation for existence and the bodhichitta attitude, go for refuge and generate the mind of awakening as follows:

མཁུན་གྱི་ནམ་མཁའ་རྗེ་བཙུན་མ་མངོན་སུམ་དུ་བཞུགས་པར་གྱུར།

DÜN GYI NAM KAR JE TSÜN MA NGÖN SUM DU ZHUK PAR GYUR
In front of me, in the sky, the noble Tara is directly perceived.

།ན་མོ་དགོན་མཚོག་ཀུན་དངོས་རྗེ་བཙུན་མར། །བདག་སོགས་འགོ་ཀུན་སྐབས་སུ་མཚི།

NA MO KÖN CHOK KÜN NGÖ JE TSÜN MAR DAK SOK DRO KÜN KYAP SU CHI
I pay homage to the real embodiment of the triple gem, Tara.

།བྱང་ཆུབ་སྟོན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ནས། །ཟབ་མོའི་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བཀྱི། །ཚར་གསུམ།

JANG CHUP MÖN PAY SEM KYE NE ZAP MÖ LAM LA JUK PAR GYI (3X)
Having developed the bodhichitta of aspiration, I enter the profound path. Recite three times.

ཚོགས་བསགས་པ་ནི།
Then gather the accumulations:

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་རྣོལ་མ་དང་། །སྤྱོད་པ་བཙུན་ལ་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི།

JE TSÜN PAK MA DRÖL MA DANG CHOK CHU DÜ SUM ZHUK PA YI

To the noble Tara and to the buddhas and bodhisattvas in the ten directions and the three times,

རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཙུན་ཐམས་ཅད་ལ། །ཀུན་ནས་དང་བས་ལྷན་བགྱིའོ།

GYAL WA SE CHE TAM CHE LA KÜN NE DANG WE CHAK GYI O

I bow to you with complete faith. I make offerings both actual and imagined of such things as

མེ་ཏོག་བདུག་སྒོས་མར་མེ་དྲི། །ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ།

ME TOK DUK PÖ MAR ME DRI SHAL ZE RÖL MO LA SOK PA

flowers, incense, lamps, perfume, food, music, and much else.

པདོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱུལ་ནས་འབུལ། །འཕགས་མའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།

NGÖ JOR YI KYI TRÜL NE BÜL PAK MAY TSOK KYI ZHE SU SÖL

I beseech the holy assemblage to accept these offerings.

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །མེ་དགོ་བཙུན་མཚམས་མེད་ལྟ།

TOK MA ME NE DA TAY BAR MI GE CHU DANG TSAM ME NGA

From beginningless time until now, I repent all the ten unvirtuous acts, the five actions of immediate consequence,

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གུར་པའི། །སྤྱིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི།

SEM NI NYÖN MONG WANG GYUR PAY DIK PA TAM CHE SHAK PAR GYI

and all the other negative actions I have committed when influenced by mental affliction.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ལྷུ་བ་སེམས། །སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས།

NYEN TÖ RANG GYAL JANG CHUP SEM SO SO KYE WO LA SOK PE

I rejoice in whatever virtue shravakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas,

དུས་གསུམ་དགོ་བ་ཅི་བསགས་པའི། །བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།

DÜ SUM GE WA CHI SAK PAY SÖ NAM LA NI DAK YI RANG

and ordinary people have gathered throughout the three times.

།སེམ་ཅན་ནམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །སློ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུར།

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG LO YI JE DRAK JI TA WAR

I pray that the wheel of the dharma be turned in the form of the greater and lesser

།ཆེ་ཆུང་བྱུན་མོང་བྲེག་པ་ཡི། །ཆོས་ཀྱི་ལའོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ།

CHE CHUNG TÜN MONG TEK PA YI CHÖ KYI KOR LO KOR DU SÖL

vehicles for as many different aptitudes as are present in the motivations of all sentient beings.

།འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོང་བར། །ཟྱ་ངན་མི་འདའ་བྱུགས་ཇེ་ཡིས།

KOR WA JI SI MA TONG BAR NYA NGEN MI DA TUK JE YI

I beseech the buddhas not to pass into nirvana but, until samsara is completely emptied,

།སྨྱུག་བསྐྱལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། །སེམས་ཅན་ནམས་ལ་ག་ཟིགས་སུ་གསོལ།

DUK NGAL GYA TSOR JING WA YI SEM CHEN NAM LA ZIK SU SÖL

to look with great compassion on all sentient beings who flounder in this ocean of frustration and sorrow.

།བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས།

DAK GI SÖ NAM CHI SAK PA TAM CHE JANG CHUP GYUR GYUR NE

May whatever merit I have accumulated become a seed for the enlightenment of all beings.

།རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགོ་བ་ཡི། །འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག།

RING POR MI TOK DRO WA YI DREN PAY PAL DU DAK GYUR CHIK

On reaching enlightenment myself, may I develop, without delay, the qualities of a savior of beings.

མཚོན་པ་བྱིན་བས་ནི། མཚོན་པ་བྱིན་བས་ནི།

Recite up to here. The consecration of the offerings:

ཨོ་བཙྰ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུཏྲ་ལྷི་ཉ་ན་ཉ་ན་རྩྱི་ཕྱེ། ཨོ་སྣ་སྣྲ་མ་ཤུག་མུ་སའ་ལྷ་མུ་སྣྲ་མ་ཤུག་མུ་ཉི་ཉི།

OM BENZA AMRITA KUNDALI HANA HANA HUNG P'HET

OM SWABHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HANG

།གནས་ཡུལ་བསྐོར་བཞོན་པའི་ཞིང་། །དབྱིབས་དང་རྒྱན་བཞོན་ཚད་མེད་བར།

NE YÜL PE MO KÖ PAY SHING YIP DANG GYEN KÖ TSE ME PAR

The environment becomes the Realm of Lotus Design with unlimited shapes and adornments.

ཁྱེ་རྗེས་ཉིང་འཛིན་ལས་གྲུབ་པའི། །མཚོད་རྗེས་བསམ་མི་བྱུང་བར་གྱུར།

HLA DZE TING DZIN LE DRUP PAY CHÖ DZE SAM MI KYAP PAR GYUR

The offering substances, created by samadhi, become inconceivable and divine.

ཇོ་བཏྲ་ཨཀྲཱི་པུཾྱི་པུཾྱི་རྩུ་བེ་ཨུ་ལོ་གེ་གཞུ་ཞི་བེ་ཏུ་ཤུ་ཨུ་ཏུ། །ཇོ་བཏྲ་སྣ་ར་ཏེ་འུ།

OM BENZA ARGHAM PADYAM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE SHAPDA AH HUM
OM BENZA SAPA RANA KHAM

Water for the mouth, water for the feet, flowers, incense, light, perfume, food, and music.

དེ་ནས་ཐོག་མར་དགོན་མཚོག་སྤྱི་ལ་བྱུག་མཚོད་འབུལ་བ་ནི།

Then homage and offerings first to the three jewels in general:

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་སྣ་མ་རྒྱལ་བ་སྣས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བཏྲ་ས་སྣ་ཇེ་

CHOK CHU DÜ ZHIY LA MA GYAL WA SE DANG CHE PA TAM CHE DÜN GYI NAM KAR BENZA SAMADZA

All the gurus, victors, and their children of the ten directions and four times form a vajra assembly in the sky in front.

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་ཟད་འཛོམས་མཛད་ལྟ།

MA LÜ SEM CHEN KÜN GYI GÖN GYUR CHING DÜ DE PUNG CHE MI ZE JOM DZE HLA

You who are the leader of all sentient beings, you who are the destroyer of all maras and all obstacles,

ཁདོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི། །བཅོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

NGÖ NAM MA LÜ JI ZHIN KYEN GYUR PAY CHOM DEN KOR CHE NE DIR SHEK SU SÖL

all things are understood by you. Conqueror, we request that you approach this place, together with your retinue.

པེམ་ཀ་མ་ལུ་ཡ་ཏུ།

PEMA KAMALAYA TAM

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

The seven branches:

རི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིན་ཏེན་ན། །དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་ཀུན་

JI NYE SU DAK CHOK CHUY JIK TEN NA DÜ SUM SHEK PA MI YI SENG GE KÜN

With body, speech, and mind I pay homage to all those lions of humanity, as many as there are,

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ།

DAK GI MA LÜ DE DAK TAM CHE LA LÜ DANG NGAK YI DANG WE CHAK GYI O
without exception, who arise in the worlds of the ten directions and the three times.

བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སྒོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མཛོན་སུམ་དུ།

ZANG PO CHÖ PAY MÖN LAM TOP DAK GI GYAL WA TAM CHE YI KYI NGÖN SUM DU
Through the power of this aspiration to excellent conduct, may I see in my mind all the victors
and bow to them

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་ལུས་རབ་བཏུད་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

SHING GI DÜL NYE LÜ RAP TÛ PA YI GYAL WA KÜN LA RAP TU CHAK TSAL LO
with as many bodies as there are particles in all realms. On each particle, I imagine as many

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེད་སངས་རྒྱས་རྣམས། །སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག།

DÜL CHIK TENG NA DÜL NYE SANG GYE NAM SANG GYE SE KYI Ü NA ZHUK PA DAK
buddhas as there are particles, surrounded by bodhisattvas.

དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པར། །ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས།

DE TAR CHÖ KYI YING NAM MA LÜ PAR TAM CHE GYAL WA DAK GI GANG WAR MÖ
In that way, I imagine the dharmadhatu totally filled with victors. With all the sounds of

དེ་དག་བསྐྱུགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས།

DE DAK NGAK PA MI ZE GYA TSO NAM YANG KYI YEN LAK GYA TSÖ DRA KÜN GYI
inexhaustible oceans of song, I fully express the qualities of all the victors.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།

GYAL WA KÜN GYI YÖN TEN RAP JÖ CHING DE WAR SHEK PA TAM CHE DAK GI TÖ
I praise all sugatas. I offer those victors sacred flowers, holy garlands, cymbals, ointments,

མེ་ཏོག་དམ་པ་སྐྱེང་བ་དམ་པ་དང་། །སིལ་སྟན་རྣམས་དང་བྱུག་པའི་གདུགས་མཚོག་དང་།

ME TOK DAM PA TRENG WA DAM PA DANG SIL NYEN NAM DANG JUK PAY DUK CHOK DANG
the best of parasols, the finest lamps, and sacred incense.

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒོས་དམ་པ་ཡིས། རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།

MAR ME CHOK DANG DUK PÖ DAM PA YI GYAL WA DE DAK LA NI CHÖ PAR GYI
I offer those victors sacred fabrics, the finest of scents, heaps of medicinal powders

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་། རྩེ་མའི་ཡུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་།

NA ZA DAM PA NAM DANG DRI CHOK DANG CHE MAY PUR MA RI RAP NYAM PA DANG
equal in size to Mt. Meru, and particularly excellent realms.

བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པར་བགྱི།

KÖ PA KYE PAR PAK PAY CHOK KÜN GYI GYAL WA DE DAK LA YANG CHÖ PAR GYI
I also imagine presenting to those victors whatever offerings are unexcelled and vast.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྤྲེལ་བྱ་ཆེ་བ། དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།

CHÖ PA GANG NAM LA ME GYA CHE WA DE DAK GYAL WA TAM CHE LA YANG MÖ
Through the power of faith in excellent conduct, I pay homage and present offerings to all victors.

བཟང་པོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་བྱུག་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི།

ZANG PO CHÖ LA DE PAY TOP DAK GI GYAL WA KÜN LA CHAK TSAL CHÖ PAR GYI
I confess individually all harmful actions I have done with body, speech, and mind

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་།

DÖ CHAK SHE DANG TI MUK WANG GI NI LÜ DANG NGAK DANG DE ZHIN YI KYI KYANG
under the power of attachment, aversion, and bewilderment. I rejoice in all the merit

སྒྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཚེས་པ། དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།

DIK PA DAK GI GYI PA CHI CHI PA DE DAK TAM CHE DAK GI SO SOR SHAK
of all the victors of the ten directions, of the bodhisattvas and pratyekabuddhas,

འབྲུགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྣས། །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྟོབ་དང་མི་སྟོབ་དང་།

CHOK CHUY GYAL WA KÜN DANG SANG GYE SE RANG GYAL NAM DANG LOP DANG MI LOP DANG
of those in training and beyond training, and of all beings.

།འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།

DRO WA KÜN GYI SÖ NAM GANG LA YANG DE DAK KÜN GYI JE SU DAK YI RANG

I exhort all the lamps of the ten directions who have attained passionless

།གང་རྣམས་སྐྱོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་སྒྲོན་མ་དག །བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཚགས་བརྟེས།

GANG NAM CHOK CHUY JIK TEN DRÖN MA DAK JANG CHUP RIM PAR SANG GYE MA CHAK NYE

buddhahood through the stages of awakening,

།མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །འཁོར་ལོ་སྒྲན་ན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ།

GÖN PO DE DAK DAK GI TAM CHE LA KOR LO LA NA ME PAR KOR WAR KÜL

all those protectors, to turn the unsurpassable wheel of the dharma.

།སྤྱ་ངན་འདའ་སྒྲོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་བྱིར།

NYA NGEN DA TÖN GANG ZHE DE DAK LA DRO WA KÜN LA PEN SHING DE WAY CHIR

With palms fully joined, I request those wishing to demonstrate passing into nirvana

།བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྣམ་སྟེན་བཞུགས་པ་ཡང་། །བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བགྱི།

KAL PA SHING GI DÜL NYE ZHUK PAR YANG DAK GI TAL MO RAP JAR SÖL WAR GYI

to abide for as many kalpas as there are particles in all realms, for the benefit and happiness

།ཇིག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡིས།

CHAK TSAL WA DANG CHÖ CHING SHAK PA DANG JE SU YI RANG KÜL SHING SÖL WA YI

of all beings. To awakening, I dedicate all virtue, however slight, I have accumulated

།དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་བྱིར་བསྐྱོའོ།

GE WA CHUNG ZE DAK GI CHI SAK PA TAM CHE DAK GI JANG CHUP CHIR NGO O

through homage, offering, confession, rejoicing, exhortation, and requesting.

།ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱཾ། བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གྱི། །ལུས་དང་ལོངས་སྤོང་དགོ་ཚོགས་ཀུན།

OM AH HUNG DAK DANG TA YE SEM CHEN GYI LÜ DANG LONG CHÖ GE TSOK KÜN

I continually and respectfully offer to the three jewels, the three roots, the ocean of

སྤྱིང་བཞི་རི་རབ་ཉི་ལྷུར་བཅས་མེ ལྷ་མིའི་ལོངས་སྤྱོད་བསམ་མི་བྱའམ་མེ

LING ZHI RI RAP NYI DAR CHE HLA MIY LONG CHÖ SAM MI KYAP
dharma protectors, and gods of wealth, all the bodies, possessions, and virtues

གུན་བཟང་མཚོན་པའི་སྤྱིན་པུང་ཆེ ལྷུན་མི་འཆད་པར་སྤྱུལ་བྱས་ཏེ་མེ

KÜN ZANG CHÖ PAY TRIN PUNG CHE GYÜN MI CHE PAR TRÜL JE TE
of myself and limitless sentient beings, together with the four continents, the supreme mountain,

དགོན་མཚོག་རིན་ཚེན་རྩ་བ་གསུམ་མེ ཚོས་སྤྱང་འོར་ལྷ་རྒྱ་མཚོ་ལེ་མེ

KÖN CHOK RIN CHEN TSA WA SUM CHÖ SUNG NOR HLA GYA TSO LA
the sun and moon, and the inconceivable wealth of gods and humans,

གུས་པས་ཏྲ་ཏུ་འབྱུལ་བར་བཀྱི བསོད་ནམས་ཚོགས་ཚེན་རབ་རྫོགས་ནས་མེ

GÜ PE TAK TU BÜL WAR GYI SÖ NAM TSOK CHEN RAP DZOK NE
continually emanated as vast clouds of Samantabhadra offerings.

ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག་མེ

YE SHE NANG WA GYE PAR SHOK
May the great accumulation of merit be completed and the radiance of wisdom expand fully.

ཨོྲཱ་གུ་དུ་དེ་བ་རྒྱ་གི་རྣེ་སར་རཏྣ་མརྒྱལ་དུ་ང་མེ་གླ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་མེ

OM GURU DEWA DAKINI SARWA RATNA MANDALA PUDZA MEGA AH HUNG

ཞེས་མརྒྱལ་སྤུལ།

With that, offer a mandala.

ན་མོ་སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་དགོ་འདུན་དང་མེ ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་དང་མེ

NA MO SANG GYE CHÖ DANG GEN DÜN DANG LA MA YI DAM KAN DRO DANG
Buddhas, dharma, sangha, gurus, yidams, dakinis, dharma protectors, gods of wealth,

ཚོས་སྤྱང་འོར་ལྷ་གཏེར་གྱི་བདག་མེ ཡེ་ཤེས་གཅིག་གི་ངོ་བོ་ལས་མེ

CHÖ SUNG NOR HLA TER GYI DAK YE SHE CHIK GI NGO WO LE
lords of terma, you display the nature of unimpeded diversity from within the essence

ཐུགས་ཀར་ཟླ་ཉིང་ཏྲི་ལྷང་གུམ་ དེ་ལས་འོད་ཟེར་དབག་ཡས་འཕྲོས་མེད།

TUK KAR DA TENG TAM JANG GU DE LE Ö ZER PAK YE TRÖ

In my heart, above a moon, is a green TAM. Innumerable light-rays are projected from that.

འཕགས་མ་རྣམ་འཕྲུལ་ཉེར་གཅིག་དང་། དགོན་མཚོག་རྒྱ་མཚོའི་སྤྲིན་འཕྲོ་བམ།

PAK MA NAM TRÜL NYER CHIK DANG KÖN CHOK GYA TSÖ TRIN TRO WA

The twenty-one emanations of Arya Tara and the ocean of the three jewels, billowing like clouds,

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྐྱེན་དངས་གུར་། ཏྲི་སྐྱེ་མེད་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱེའི་དབྱིངས་མེད།

DÜN GYI NAM KAR CHEN DRANG GYUR TAM KYE ME Ö SAL CHÖ KUY YING

assemble in the sky in front. The unborn luminous expanse of the dharmakaya dawns as the

འགགས་མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱུར་། གང་འདུལ་སྐྱེ་འཕྲུལ་བྱ་བར་གཤར་།

GAK ME PAK MAY YE SHE KUR GANG DÜL GYU TRÜL DRA WAR SHAR

unceasing wisdom body of Arya Tara, the net of magical illusion that tames everyone.

ཚུར་གཤེགས་ཨྲ་རྩ་ཏཱ་རེ་ཇེ་། བདག་དང་འགོ་ལ་ཐུགས་བརྩེའི་ཕྱིར་།

TSUR SHEK ARYA TARE DZA DAK DANG DRO LA TUK TSEY CHIR

Come here, Arya Tara. I request, Conqueror, that you remain here for as long as I present

ཉིད་གྱི་རྩུ་འཕྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནི་། ཇི་སྤྲིན་མཚོན་པ་བདག་བགྱིད་པམ།

NYI KYI DZU TRÜL TU YI NI JI SI CHÖ PA DAK GYI PA

offerings to you, out of your kindness to me and to all beings, and through your miraculous power.

དེ་སྤྲིན་བཙོམ་ལྷན་བཞུགས་སུ་གསོལ་། བདུ་ཀ་མ་ལུ་ཡ་སྦྱི་།

DE SI CHOM DEN ZHUK SU SÖL PEMA KAMALAYA TAM

I fill the dharmadhatu with clouds of Samantabhadra's offerings,

[1st set of offerings and homage recitations]

ཨྲ་དེས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི་། ཀུན་ཏུ་བཟང་བོའི་མཚོན་སྤྲིན་གྱིས་།

OM NGÖ JOR YI LE JUNG WA YI KÜN TU SANG PÖ CHÖ TRIN GYI

actually present and arising from the mind. I offer these to Arya Tara and her retinue.

ཚོས་དབྱིངས་ཀྱིས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེ། འཕགས་མ་སྒོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོད།

CHÖ YING GYE PAR KANG JE TE PAK MA DRÖL MA KOR CHE CHÖ

Water for the mouth, water for the feet, flowers, incense, light, perfume, food, and music.

ཨོཾ་ཨྷ་རྗེ་ཏཱ་ལའི་བུ་ར་བཟླ་ཨཱ་མྲི་པུའེ་རྩུ་བེ་ཨྷ་ལོ་གེ་གཞེ་ནི་བི་ཏེ་ཤ་བྲ་པྱ་རྩུ་སྤྱ་རྩུ།

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ARGHAM TRATTISA SOHA (water for drinking)

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA PADYAM TRATTISA SOHA (water for washing)

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA PUPE TRATTISA SOHA (flowers)

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA DHUPE TRATTISA SOHA (incense)

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ALOKE TRATTISA SOHA (light)

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA GENDHE TRATTISA SOHA (perfume)

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA NEWIDYE TRATTISA SOHA (food)

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA SHAPDA TRATTISA SOHA (music)

ཞེས་སྐྱབ་དངས་ཤིང་མཚོད་པ་སྐྱིར་འབུལ།

With that, invite them and make general offerings.

ཨོཾ་ཨྷ་མུང་། ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་། བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚོགས་ཀུན་ལ།

OM AH HUNG KAM SUM NÖ CHÜ PAL JOR DANG DAK LÜ LONG CHÖ GE TSOK KÜN

I offer to the embodiments of compassion: the three realms, the glory and richness of the environment and its contents,

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

TUK JEY DAK NYI NAM LA BÜL ZHE NE JIN GYI LAP TU SÖL

my body, my possessions, and all virtues. I pray that you will accept these and engulf us with your splendor.

ཨོཾ་སར་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་རཏྣ་མརྒྱལ་པུ་ཇ་ཏེ།

OM SARWA TATAGATA RATNA MANDALA PUDZA HO

ཞེས་མརྒྱལ་བྱེ་བྲག་ཏུ་ཐུལ་ནས། བསྟོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱད་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་གཉིས་བཟོད།

With that, offer a mandala in particular. Then recite the Tantra of the King of Praises, the twenty-one homages, twice.

ཨོཾ་ཇེ་བཙུན་མ་པཀ་མ་དའོ་མ་ལ་ཇཀ་ཙལ་ལོ།

OM JE TSÜN MA PAK MA DRÖL MA LA CHAK TSAL LO

OM I pay homage to Jetsünma Arya Tara.

འབྲུག་འཚེལ་རྒྱ་རེ་སྐྱུར་མ་དབའ་མོ། འུ་རྩུ་ར་ཡིས་འཛིགས་པ་སེལ་མ།

CHAK TSAL TA RE NYUR MA PA MO TUT TA RA YI JIK PA SEL MA

Homage to TARE, “the Liberator,” swift and courageous, who through TUTTARE removes all

ཁྱེ་རེས་དོན་ཀུན་སྐྱེན་པས་སྐྱོལ་མ། །སྣ་རྣེ་ཡི་གེ་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ།

TU RE DÖN KÜN JIN PE DRÖL MA SO HA YI GE KYÖ LA DÜ DO

fear and through TURE bestows all benefits. In front of you, SOHA, I bow down.

འབྲུག་འཚེལ་སྐྱོལ་མ་སྐྱུར་མ་དབའ་མོ། །སྐྱུན་ནི་རྣམ་ཅིག་སྲོག་དང་འདྲ་མ།

CHAK TSAL DRÖL MA NYUR MA PA MO CHEN NI KE CHIK LOK DANG DRA MA

1. Homage to Tara, the quick and heroic, whose eyes flash in an instant like lightning and who

འཛིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།

JIK TEN SUM GÖN CHU KYE SHAL GYI GE SAR JE WA LE NI JUNG MA

arose from the open stamens of the lotus-face of the lord of the three worlds.

འབྲུག་འཚེལ་སྟོན་ཀའི་རྩེ་བ་ཀུན་ཏུ། །གང་བ་བརྒྱ་ནི་བརྟེན་པའི་ཞལ་མ།

CHAK TSAL TÖN KAY DA WA KÜN TU GANG WA GYA NI TSEK PAY SHAL MA

2. Homage to her whose face is like one hundred full autumn moons

རྣམ་མ་སྟོང་ཕྲག་ཚོགས་པ་རྣམས་གྱིས། །རབ་ཏུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།

KAR MA TONG TRAK TSOK PA NAM KYI RAP TU CHE WAY Ö RAP BAR MA

and who blazes with light like that of thousands of stars.

འབྲུག་འཚེལ་གསེར་སྟོ་ཚུ་ནས་སྐྱེས་གྱི། །བརྒྱས་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

CHAK TSAL SER NGO CHU NE KYE KYI PE ME CHAK NI NAM PAR GYEN MA

3. Homage to her whose hands are adorned by golden blue lotuses and who enacts

སྐྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་ཐུབ་ཞི་བ། །བཟོན་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།

JIN PA TSÖN DRÜ KA TUP SHI WA ZÖ PA SAM TEN CHÖ YÜL NYI MA

generosity, exertion, austerity, tranquility, patience, and meditative stability.

འབྲུག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར། །མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ།

CHAK TSAL DE ZHIN SHEK PAY TSUK TOR TA YE NAM PAR GYAL WAR CHÖ MA

4. Homage to her whose crown is the tathagata, who revels in boundless complete victory and

ལམ་ལུས་ཕ་རོལ་སྤྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་གིན་ཏུ་བསྟེན་མ།

MA LÜ PA RÖL CHIN PA TOP PAY GYAL WAY SE KYI SHIN TU TEN MA

who is thoroughly relied upon by bodhisattvas who have attained the perfections without exception.

འབྲུག་འཚལ་ཏུཏྲ་ར་རྩྱུ་ཡི་གེས། །འདོད་དང་སྤྱོད་ཀྱིས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ།

CHAK TSAL TUT TA RA HUNG YI GE DÖ DANG CHOK DANG NAM KA GANG MA

5. Homage to her who, with the syllables TUTTARA HUNG, fulfills wishes and fills all directions

འདིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ།

JIK TEN DÜN PO SHAP KYI NEN TE LÜ PA ME PAR GUK PAR NÜ MA

and all space, who tramples the seven worlds underfoot and is able to summon all without exception.

འབྲུག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མི་ལྷ་ཚངས་པ། །རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕུག་མཚོད་མ།

CHAK TSAL GYA JIN ME HLA TSANG PA LUNG HLA NA TSOK WANG CHUK CHÖ MA

6. Homage to her to whom Indra, Agni, Brahma, Vayudeva, Vishvakarman, and Ishvara

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་ཟ་རྣམས་དང་། །གནོད་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།

JUNG PO RO LANG DRI ZA NAM DANG NÖ JIN TSOK KYI DÜN NE TÖ MA

present offerings; who is praised by elementals, vampires, scent-eaters, and yakshas.

འབྲུག་འཚལ་རྒྱུ་ཅེས་བྱ་དང་ཕན་ཀྱིས། །ཕ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ།

CHAK TSAL TRE CHE JA DANG PE KYI PA RÖL TRÜL KOR RAP TU JOM MA

7. Homage to her who thoroughly conquers the machinations of others with TRE and PE,

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །མི་འབར་འབྲུགས་པ་གིན་ཏུ་འབར་མ།

YE KUM YÖN KYANG SHAP KYI NEN TE ME BAR TRUK PA SHIN TU BAR MA

who tramples with right leg contracted and left out-stretched, and is totally blazing with swirling flame.

ལྷག་འཚལ་རྩུ་རེ་འཛིགས་པ་ཚེན་མོས། །བདུད་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།

CHAK TSAL TU RE JIK PA CHEN MO DÜ KYI PA WO NAM PAR JOM MA

8. Homage to TURE, the terrifying one who totally conquers the fiercest maras;

ལྷ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །དབྱ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།

CHU KYE SHAL NI TRO NYER DEN DZE DRA WO TAM CHE MA LÜ SÖ MA

who, with a frowning lotus-face, kills all enemies without exception.

ལྷག་འཚལ་དཀོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ལྷག་རྒྱུད། །སོར་མོས་ཐུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

CHAK TSAL KÖN CHOK SUM TSÖN CHAK GYAY SOR MÖ TUK KAR NAM PAR GYEN MA

9. Homage to her whose fingers adorn her heart with the mudra indicating the three jewels,

མ་ལུས་ཕྱོགས་གྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །རང་གི་འོད་གྱི་ཚོགས་རྣམས་འབྲུག་མ།

MA LÜ CHOK KYI KOR LÖ GYEN PAY RANG GI Ö KYI TSOK NAM TRUK MA

whose radiant swirling halo adorns all directions.

ལྷག་འཚལ་རབ་རྩུ་དགའ་བ་བརྗེད་པའི། །དབུ་རྒྱན་འོད་གྱི་སྤང་བ་སྤེལ་མ།

CHAK TSAL RAP TU GA WA JI PAY U GYEN Ö KYI TRENG WA PEL MA

10. Homage to her who is crowned by garlands of light, resplendent with great joy, who

བཞད་པ་རབ་བཞད་རྩྱུར་ཡིས། །བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ།

ZHE PA RAP ZHE TUT TA RA YI DÜ DANG JIK TEN WANG DU DZE MA

overpowers maras and the world with her laughter of TUTTARA

ལྷག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རྒྱས་མ་ཉིད་མ།

CHAK TSAL SA ZHI KYONG WAY TSOK NAM TAM CHE GUK PAR NÜ MA NYI MA

11. Homage to her who can summon all guardians of places, who fully liberates

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྱུ་གིས། །ཁོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྦྱོལ་མ།

TRO NYER YO WAY YI GE HUNG GI PONG PA TAM CHE NAM PAR DRÖL MA

from all poverty with the syllable HUNG of her grimace.

ལྷན་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་བརྒྱན། །བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།

CHAK TSAL DA WAY DUM BÜ U GYEN GYEN PA TAM CHE SHIN TU BAR MA

12. Homage to her who blazes with all adornments, crowned with a sliver of the moon,

རལ་པའི་ཁྲོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས། །རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།

RAL PAY TRÖ NE Ö PAK ME LE TAK PAR SHIN TU Ö RAP DZE MA

from whose topknot Amitabha continually illuminates.

ལྷན་འཚལ་བསྐྱལ་པ་མཐའ་མའི་མེ་ལྟར། །འབར་བའི་ཕྱང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།

CHAK TSAL KAL PA TA MAY ME TAR BAR WAY TRENG WAY Ü NA NE MA

13. Homage to her who abides in the midst of garlands of flame like the fire at the end of a kalpa;

གཡས་བརྒྱངས་གཡོ་བརླུམས་ཀྱི་ནས་བསྐྱོར་དགའི། །དབྱ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།

YE KYANG YÖN KUM KÜN NE KOR GAY DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA

who totally conquers hoards of enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel, with her right leg outstretched and her left contracted.

ལྷན་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།

CHAK TSAL SA ZHIY NGÖ LA CHAK GI TIL GYI NÜN CHING SHAP KYI DUNG MA

14. Homage to her who pierces the ground with the palm of her hand and stamps with her feet,

ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།

TRO NYER CHEN DZE YI GE HUNG GI RIM PA DÜN PO NAM NI GEM MA

who overthrows the seven levels with the syllable HUNG as she grimaces.

ལྷན་འཚལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ། །སྤང་ན་འདས་ནི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།

CHAK TSAL DE MA GE MA SHI MA NYA NGEN DE SHI CHÖ YÜL NYI MA

15. Homage to her who is bliss, virtue, and tranquility, enjoying the peace of nirvana; who

སྐྱ་ཏུ་ཨོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །སྤྱི་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ།

SO HA OM DANG YANG DAK DEN PE DIK PA CHEN PO JOM PA NYI MA

conquers great wrongs with the perfect possession of SOHA and OM.

ལྷ་ལ་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐོར་བའི་དགའ་བའི། །དབང་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ།

CHAK TSAL KÜN NE KOR RAP GA WAY DRA YI LÜ NI RAP TU GEM MA

16. Homage to her who overthrows the enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel

ཡི་གེ་བཅུ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་རྩྭ་ལས་སྒྲོལ་མ་ཉིད་མ།

YI GE CHU PAY NGAK NI KÖ PAY RIK PA HUNG LE DRÖL MA NYI MA

and liberates with the awareness mantra, HUNG, surrounded by the ten syllables

ལྷ་ལ་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདེ་བས་པས། །རྩྭ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།

CHAK TSAL TU REY SHAP NI DAP PE HUNG GI NAM PAY SA BÖN NYI MA

17. Homage to TURE who stamps with her feet, whose seed is HUNG,

རི་རབ་མརྩུ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད། །འཛིག་ཏེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།

RI RAP MEN DA RA DANG BIK JE JIK TEN SUM NAM YO WA NYI MA

who shakes Sumeru, Mandara, Bikjaya, and the three worlds.

ལྷ་ལ་འཚལ་ལྟ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །རི་དྲགས་ཏྟགས་ཅན་ལྷ་ན་བསྐྱམས་མ།

CHAK TSAL HLA YI TSO YI NAM PAY RI DAK TAK CHEN CHAK NA NAM MA

18. Homage to her who holds in her hand that which bears the sign of a hare in the form of a divine lake,

ཏཱ་ར་གཉིས་བཟོད་ཕའ་གྱི་ཡི་གེས། །དུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ།

TA RA NYI JÖ PE KYI YI GE DUK NAM MA LÜ PAR NI SEL MA

who dispels all poisons without exception with the dual repetition of TARA and PE.

ལྷ་ལ་འཚལ་ལྟ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་བོ། །ལྟ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ།

CHAK TSAL HLA YI TSOK NAM GYAL PO HLA DANG MI AM CHI YI TEN MA

19. Homage to her on whom the kings of the gods, the gods, and the miamchi rely;

ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བཟོད་གྱིས། །ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་བ་སེལ་མ།

KÜN NE GO CHA GA WAY JI KYI TSÖ DANG MI LAM NGEN PA SEL MA

who dispels disputation and bad dreams with the armor of her delightful majesty.

ལྷག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི། ལྷན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།

CHAK TSAL NYI MA DA WA GYE PAY CHEN NYI PO LA Ö RAP SAL MA

20. Homage to her whose radiant two eyes are like the sun and full moon,

ཧ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་རྩེ་ར་ཡིས། ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།

HA RA NYI JÖ TUT TA RA YI SHIN TU DRAK PÖ RIM NE SEL MA

who dispels fierce contagion with the dual recitation of HARA and TUTTARA.

ལྷག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པའི། ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ།

CHAK TSAL DE NYI SUM NAM KÖ PE SHI WAY TU DANG YANG DAK DEN MA

21. Homage to her who genuinely possesses the power to pacify through the establishment of

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྤྱིན་ཚོགས་རྣམས། །འཛོམས་བ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ།

DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TSOK NAM JOM PA TU RE RAP CHOK NYI MA

threefold thatness, and to the supreme TURE, who conquers döns, vampires, and yakshas.

ཚ་བའི་སྐྱགས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། ལྷག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཚ་གཅིག།

TSA WAY NGAK KYI TÖ PA DI DANG CHAK TSAL WA NI NYI SHU TSA CHIK

This is the praise of the root mantra and the twenty-one homages.

Recite two times p 22 – 27.

[2nd set of offerings and homage recitations]

ཨོྲ་དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོན་སྤྱིན་གྱིས།

OM NGÖ JOR YI LE JUNG WA YI KÜN TU ZANG PÖ CHÖ TRIN GYI

I fill the dharmadhatu with clouds of Samantabhadra’s offerings, actually present, and arising from the mind.

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེ། འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོན།

CHÖ YING GYE PAR KANG JE TE PAK MA DRÖL MA KOR CHE CHÖ

I offer these to Arya Tara and her retinue. Water for the mouth, water for the feet, flowers, incense, light, perfume, food, and music.

ཨོཾ་ཨྷ་རྩ་རྩ་ཨ་པ་རི་བུ་ར་བཟླ་ཨཱ་རྩི་པུའི་རྩུ་བི་ཨྷ་ལོ་གོ་གཞུ་ནི་བི་ཏུ་ཤ་བྲ་པུ་རྩི་རྩུ་རྩུ་རྩུ་

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ARGHAM TRATTISA SOHA (water for drinking)
OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA PADYAM TRATTISA SOHA (water for washing)
OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA PUPE TRATTISA SOHA (flowers)
OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA DHUPE TRATTISA SOHA (incense)
OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ALOKE TRATTISA SOHA (light)
OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA GENDHE TRATTISA SOHA (perfume)
OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA NEWIDYE TRATTISA SOHA (food)
OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA SHAPDA TRATTISA SOHA (music)

ཨོཾ་ཨྷ་མུང་མུང་ཁམ་སུམ་ནོ་ཅུ་པལ་འགྲོ་ར་དང་མུང་བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚོགས་ཀུན་མཁུ་

OM AH HUNG KAM SUM NÖ CHÜ PAL JOR DANG DAK LÜ LONG CHÖ GE TSOK KÜN
I offer to the embodiments of compassion: the three realms, the glory and richness of the environment and its contents, my body, my possessions, and all virtues.

སུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་མཁུ་བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་མཁུ་

TUK JEY DAK NYI NAM LA BÜL ZHE NE JIN GYI LAP TU SÖL
I pray that you will accept these and engulf us with your splendor.

ཨོཾ་སར་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་རཏུ་མརྩལ་པུ་ཇ་ཏེ་

OM SARWA TATAGATA RATNA MANDALA PUDZA HO

ཞེས་མརྩལ་པུལ་ནས།
With that, offer a mandala.

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྦྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ཉིད་སྦྱབས་སྦྱིན་ཕྱག་རྒྱར་གུར་པའི་འོག་མུང་

CHAK YE CHOK JIN CHAK GYA NYI KYAP JIN CH'HAK GYAR GYUR PAY OK
Her right hand in the mudra of supreme generosity becomes the mudra of giving protection.

བདག་དང་བསྐྱེད་བྱ་ཀུན་ཚུད་ནས་འཛིགས་པ་ཀུན་ལས་དབུགས་དབུང་གུར་མུང་

DAK DANG SUNG JA KÜN TS'HÜ NE JIK PA KÜN LE UK YUNG GYUR
I and all to be protected are placed under this and assured protection from all dangers.

ཅེས་མོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་གསུམ་བཟློད།
Imagining that, recite the twenty-one homages three times.

ཨོཾ་རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

OM JE TSÜN MA PAK MA DRÖL MA LA CHAK TSAL LO

OM I pay homage to Jetsünma Arya Tara.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་སྐྱར་མ་དབའ་མོ། །ཏུ་རྩ་ར་ཡིས་འཛིགས་པ་སེལ་མ།

CHAK TSAL TA RE NYUR MA PA MO TUT TA RA YI JIK PA SEL MA

Homage to TARE, “the Liberator,” swift and courageous, who through TUTTARE removes all

ཏུ་རེས་དོན་ཀུན་སྐྱེན་པས་སྐྱོལ་མ། །སྐྱ་དུའི་ཡི་གེ་བྱོད་ལ་འདུད་དོ།

TU RE DÖN KÜN JIN PE DRÖL MA SO HA YI GE KYÖ LA DÜ DO

fear and through TURE bestows all benefits. In front of you, SOHA, I bow down.

ཕྱག་འཚལ་སྐྱོལ་མ་སྐྱར་མ་དབའ་མོ། །སྐྱུན་ནི་རྣམ་ཅིག་སློག་དང་འབྲ་མ།

CHAK TSAL DRÖL MA NYUR MA PA MO CHEN NI KE CHIK LOK DANG DRA MA

1. Homage to Tara, the quick and heroic, whose eyes flash in an instant like lightning and who

འཛིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།

JIK TEN SUM GÖN CHU KYE SHAL GYI GE SAR JE WA LE NI JUNG MA

arose from the open stamens of the lotus-face of the lord of the three worlds.

ཕྱག་འཚལ་སྐྱོན་ཀའི་རྩ་བ་ཀུན་ཏུ། །གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅུ་གས་པའི་ཞལ་མ།

CHAK TSAL TÖN KAY DA WA KÜN TU GANG WA GYA NI TSEK PAY SHAL MA

2. Homage to her whose face is like one hundred full autumn moons

རྣམ་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །རབ་ཏུ་ཕྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།

KAR MA TONG TRAK TSOK PA NAM KYI RAP TU CHE WAY Ö RAP BAR MA

and who blazes with light like that of thousands of stars.

ཕྱག་འཚལ་གསེར་སྡོ་ཚུ་ནས་སྐྱེས་གྱི། །བདུས་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

CHAK TSAL SER NGO CHU NE KYE KYI PE ME CHAK NI NAM PAR GYEN MA

3. Homage to her whose hands are adorned by golden blue lotuses and who enacts

སྐྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་བྱུང་ཞི་བ། །བཟོན་པ་བསམ་གཏན་སྤོང་ཡུལ་ཉིད་མ།

JIN PA TSÖN DRÜ KA TUP SHI WA ZÖ PA SAM TEN CHÖ YÜL NYI MA

generosity, exertion, austerity, tranquility, patience, and meditative stability.

ལྷན་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར། །མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྤོང་མ།

CHAK TSAL DE ZHIN SHEK PAY TSUK TOR TA YE NAM PAR GYAL WAR CHÖ MA

4. Homage to her whose crown is the tathagata, who revels in boundless complete victory and

མ་ལུས་པ་རོལ་སྐྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་གིན་ཏུ་བསྐྱེད་མ།

MA LÜ PA RÖL CHIN PA TOP PAY GYAL WAY SE KYI SHIN TU TEN MA

who is thoroughly relied upon by bodhisattvas who have attained the perfections without exception.

ལྷན་འཚལ་ཏུ་རྩེ་རྩྭ་ཡི་གོས། །འདོད་དང་སྤོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ།

CHAK TSAL TUT TA RA HUNG YI GE DÖ DANG CHOK DANG NAM KA GANG MA

5. Homage to her who, with the syllables TUTTARA HUNG, fulfills wishes and fills all directions

འདིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་བྱས་མ།

JIK TEN DÜN PO SHAP KYI NEN TE LÜ PA ME PAR GUK PAR NÜ MA

and all space, who tramples the seven worlds underfoot and is able to summon all without exception.

ལྷན་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །ལྷུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ལྷུག་མཚོད་མ།

CHAK TSAL GYA JIN ME HLA TSANG PA LUNG HLA NA TSOK WANG CHUK CHÖ MA

6. Homage to her to whom Indra, Agni, Brahma, Vayudeva, Vishvakarman, and Ishvara

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་ཟ་རྣམས་དང་། །གནོད་སྐྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྐྱོད་མ།

JUNG PO RO LANG DRI ZA NAM DANG NÖ JIN TSOK KYI DÜN NE TÖ MA

present offerings; who is praised by elementals, vampires, scent-eaters, and yakshas.

ལྷན་འཚལ་རྒྱ་ཅེས་བྱ་དང་པེ་ཀྱིས། །པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ།

CHAK TSAL TRE CHE JA DANG PE KYI PA RÖL TRÜL KOR RAP TU JOM MA

7. Homage to her who thoroughly conquers the machinations of others with TRE and PE,

།གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །མི་འབར་འབྲུགས་པ་གིན་ཏུ་འབར་མ།

YE KUM YÖN KYANG SHAP KYI NEN TE ME BAR TRUK PA SHIN TU BAR MA
who tramples with right leg contracted and left out-stretched, and is totally blazing
with swirling flame.

།བྲུག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་མོས། །བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།

CHAK TSAL TU RE JIK PA CHEN MO DÜ KYI PA WO NAM PAR JOM MA
8. Homage to TURE, the terrifying one who totally conquers the fiercest maras;

།ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །དག་བོ་གམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།

CHU KYE SHAL NI TRO NYER DEN DZE DRA WO TAM CHE MA LÜ SÖ MA
who, with a frowning lotus-face, kills all enemies without exception.

།བྲུག་འཚལ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཆོན་བྲུག་རྒྱུའི། །སོར་མོས་ཐུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

CHAK TSAL KÖN CHOK SUM TSÖN CHAK GYAY SOR MÖ TUK KAR NAM PAR GYEN MA
9. Homage to her whose fingers adorn her heart with the mudra indicating the three jewels,

།མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འབྲུག་མ།

MA LÜ CHOK KYI KOR LÖ GYEN PAY RANG GI Ö KYI TSOK NAM TRUK MA
whose radiant swirling halo adorns all directions.

།བྲུག་འཚལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་བརྗིད་པའི། །དབུ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་ཕྱེད་བ་སྤེལ་མ།

CHAK TSAL RAP TU GA WA JI PAY U GYEN Ö KYI TRENG WA PEL MA
10. Homage to her who is crowned by garlands of light, resplendent with great joy, who

།བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྩེ་ར་ཡིས། །བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་ཏུ་མཛད་མ།

ZHE PA RAP ZHE TUT TA RA YI DÜ DANG JIK TEN WANG DU DZE MA
overpowers maras and the world with her laughter of TUTTARA.

།བྲུག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །གམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་མ་ཉིད་མ།

CHAK TSAL SA ZHI KYONG WAY TSOK NAM TAM CHE GUK PAR NÜ MA NYI MA
11. Homage to her who can summon all guardians of places, who fully liberates

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྱི་གིས། །ཕོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ།

TRO NYER YO WAY YI GE HUNG GI PONG PA TAM CHE NAM PAR DRÖL MA
from all poverty with the syllable HUNG of her grimace.

ཕྱུག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་བརྒྱན། །བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།

CHAK TSAL DA WAY DUM BÜ U GYEN GYEN PA TAM CHE SHIN TU BAR MA
12. Homage to her who blazes with all adornments, crowned with a sliver of the moon,

རལ་པའི་ཁྲོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས། །རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།

RAL PAY TRÖ NE Ö PAK ME LE TAK PAR SHIN TU Ö RAP DZE MA
from whose topknot Amitabha continually illuminates.

ཕྱུག་འཚལ་བསྐྱལ་བ་མཐའ་མའི་མི་ལྟར། །འབར་བའི་ཕྱང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།

CHAK TSAL KAL PA TA MAY ME TAR BAR WAY TRENG WAY Ü NA NE MA
13. Homage to her who abides in the midst of garlands of flame like the fire at the end of a kalpa;

གཡམས་བརྒྱུངས་གཡོ་བོ་བསྐྱམས་ཀུན་ནས་བསྐློར་དགའི། །དབྲུ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།

YE KYANG YÖN KUM KÜN NE KOR GAY DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA
who totally conquers hoards of enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel, with her right leg outstretched and her left contracted.

ཕྱུག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱུག་གི། །མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།

CHAK TSAL SA ZHIY NGÖ LA CHAK GI TIL GYI NÜN CHING SHAP KYI DUNG MA
14. Homage to her who pierces the ground with the palm of her hand and stamps with her feet,

ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྱི་གིས། །རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།

TRO NYER CHEN DZE YI GE HUNG GI RIM PA DÜN PO NAM NI GEM MA
who overthrows the seven levels with the syllable HUNG as she grimaces.

།སྤྱུག་འཚལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ། །སྤྱི་ངན་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།

CHAK TSAL DE MA GE MA SHI MA NYA NGEN DE SHI CHÖ YÜL NYI MA

15. Homage to her who is bliss, virtue, and tranquility, enjoying the peace of nirvana;

།སྐྱ་ཏུ་ཨོྲོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །སྤྱིག་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ།

SO HA OM DANG YANG DAK DEN PE DIK PA CHEN PO JOM PA NYI MA

who conquers great wrongs with the perfect possession of SOHA and OM.

།སྤྱུག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །དབྲུ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ།

CHAK TSAL KÜN NE KOR RAP GA WAY DRA YI LÜ NI RAP TU GEM MA

16. Homage to her who overthrows the enemies of those who delight in the turning of the dharma

།ཡི་གེ་བཅུ་པའི་ངག་ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་རྩྭ་ལས་སྐྱོལ་མ་ཉིད་མ།

YI GE CHU PAY NGAK NI KÖ PAY RIK PA HUNG LE DRÖL MA NYI MA

wheel and liberates with the awareness mantra, HUNG, surrounded by the ten syllables

།སྤྱུག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདེ་བས་པས། །རྩྭ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།

CHAK TSAL TU REY SHAP NI DAP PE HUNG GI NAM PAY SA BÖN NYI MA

17. Homage to TURE who stamps with her feet, whose seed is HUNG,

།རི་རབ་མཚུངས་དང་འབིགས་བྱེད། །འཛིག་ཏེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།

RI RAP MEN DA RA DANG BIK JE JIK TEN SUM NAM YO WA NYI MA

who shakes Sumeru, Mandara, Bikjay, and the three worlds.

།སྤྱུག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །རི་དྲགས་ཏྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ།

CHAK TSAL HLA YI TSO YI NAM PAY RI DAK TAK CHEN CHAK NA NAM MA

18. Homage to her who holds in her hand that which bears the sign of a hare in the form of a divine lake,

།ཏཱ་ར་གཉིས་བཟོད་ཡེ་ཤེ་ཀྱི་ཡི་གེས། །དུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ།

TA RA NYI JÖ PE KYI YI GE DUK NAM MA LÜ PAR NI SEL MA

who dispels all poisons without exception with the dual repetition of TARA and PE.

འབྲུག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ།

CHAK TSAL HLA YI TSOK NAM GYAL PO HLA DANG MI AM CHI YI TEN MA

19. Homage to her on whom the kings of the gods, the gods, and the miamchi rely;

ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྗེད་གྱིས། །ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་བ་སེལ་མ།

KÜN NE GO CHA GA WAY JI KYI TSÖ DANG MI LAM NGEN PA SEL MA

who dispels disputation and bad dreams with the armor of her delightful majesty.

འབྲུག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི། །སྐྱུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།

CHAK TSAL NYI MA DA WA GYE PAY CHEN NYI PO LA Ö RAP SAL MA

20. Homage to her whose radiant two eyes are like the sun and full moon,

ཧ་ར་གཉིས་བརྗེད་རྩུམ་ར་ཡིས། །ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།

HA RA NYI JÖ TUT TA RA YI SHIN TU DRAK PÖ RIM NE SEL MA

who dispels fierce contagion with the dual recitation of HARA and TUTTARA.

འབྲུག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པའི། །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ།

CHAK TSAL DE NYI SUM NAM KÖ PE SHI WAY TU DANG YANG DAK DEN MA

21. Homage to her who genuinely possesses the power to pacify through the establishment of

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྐྱེན་ཚོགས་རྣམས། །འཛོམས་བ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ།

DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TSOK NAM JOM PA TU RE RAP CHOK NYI MA

threefold thatness, and to the supreme TURE, who conquers döns, vampires, and yakshas.

ཚ་བའི་སྐྱགས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། །འབྲུག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཚ་གཅིག།

TSA WAY NGAK KYI TÖ PA DI DANG CHAK TSAL WA NI NYI SHU TSA CHIK

This is the praise of the root mantra and the twenty-one homages.

Recite three times p 29-34.

ཡང་མཚོན་པ་དང་མཚུལ་ལུལ།

Again, present offerings and a mandala:

[3rd set of offerings and homage recitations]

ཨོྭ་དོལ་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོད་སྤྱིན་གྱིས།

OM NGÖ JOR YI LE JUNG WA YI KÜN TU ZANG PÖ CHÖ TRIN GYI

I fill the dharmadhatu with clouds of Samantabhadra's offerings, actually present and arising from the mind.

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེ། འཕགས་མ་སྒོལ་མ་ལོར་བཅས་མཚོད།

CHÖ YING GYE PAR KANG JE TE PAK MA DRÖL MA KOR CHE CHÖ

I offer these to Arya Tara and her retinue. Water for the mouth, water for the feet, flowers, incense, light, perfume, food, and music.

ཨོྭ་ལྷ་རྩེ་ཏུ་རེ་ས་པ་རི་བླ་ར་བཟླ་ཨུ་རྩེ་བྱེད་ཏུ་པེ་ལྷ་ལོ་གཏེ་གཞེ་ཞི་བུ་ཤ་བྲ་བྲ་ཏུ་རྩེ་སྤྱི་ཏུ།

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ARGHAM TRATTISA SOHA (water for drinking)

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA PADYAM TRATTISA SOHA (water for washing)

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA PUPE TRATTISA SOHA (flowers)

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA DHUPE TRATTISA SOHA (incense)

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ALOKE TRATTISA SOHA (light)

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA GENDHE TRATTISA SOHA (perfume)

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA NEWIDYE TRATTISA SOHA (food)

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA SHAPDA TRATTISA SOHA (music)

ཨོྭ་ཨུ་ཧུང་། ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་། བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚོགས་ཀུན་ལ།

OM AH HUNG KAM SUM NÖ CHÜ PAL JOR DANG DAK LÜ LONG CHÖ GE TSOK KÜN

I offer to the embodiments of compassion: the three realms, the glory and richness of the

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

TUK JEY DAK NYI NAM LA BÜL ZHE NE JIN GYI LAP TU SÖL

environment and its contents, my body, my possessions, and all virtues. I pray that you will accept these and engulf us with your splendor.

ཨོྭ་སར་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་རཏྣ་མཐུལ་བུ་ཇ་ཏེ།

OM SARWA TATAGATA RATNA MANDALA PUDZA HO

སྐུ་ལས་བདུད་ཚིའི་ཚུ་རྒྱན་བབས། རང་དང་བསྐྱུང་བྱའི་སྤྱི་བོ་ནས།

KU LE DÜ TSIY CHU GYÜN BAP RANG DANG SUNG JAY CHI WO NE

From her body a stream of ambrosia descends, entering me and all those to be protected

ལྷགས་ཏེ་ལུས་ཀུན་གང་བ་ཡིས་མེ བྱིན་བས་མ་ལུས་ལྷགས་པར་གྱུར་མེ

SHUK TE LÜ KÜN GANG WA YI JIN LAP MA LÜ SHUK PAR GYUR

through the tops of our heads. It fills our whole bodies, and all the wavers of her splendor enter into us.

ཅེས་མོས་ལ་བྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་བདུན་པན་ཡོན་བཅས་བཟོད།

Imagining that, recite the twenty-one homages seven times, and their benefits.

ཨོྲེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་བྱག་འཚལ་ལོ།

OM JE TSÜN MA PAK MA DRÖL MA LA CHAK TSAL LO

OM I pay homage to Jetsünma Arya Tara.

བྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་སྐྱུར་མ་དཔའ་མོ། ཏུ་རྩུ་ར་ཡིས་འཛིགས་པ་སེལ་མ།

CHAK TSAL TA RE NYUR MA PA MO TUT TA RA YI JIK PA SEL MA

Homage to TARE, "the Liberator," swift and courageous, who through TUTTARE removes all

ཏུ་རེས་དོན་ཀུན་སྐྱེན་པས་སྒྲོལ་མ། །སྐྱ་རྒྱུ་ཡི་གེ་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ།

TU RE DÖN KÜN JIN PE DRÖL MA SO HA YI GE KYÖ LA DÜ DO

fear and through TURE bestows all benefits. In front of you, SOHA, I bow down.

བྱག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་སྐྱུར་མ་དཔའ་མོ། །སྐྱུན་ནི་རྣམ་ཅིག་གློག་དང་འབྲེམ་མ།

CHAK TSAL DRÖL MA NYUR MA PA MO CHEN NI KE CHIK LOK DANG DRA MA

1. Homage to Tara, the quick and heroic, whose eyes flash in an instant like lightning and who

འཛིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཅུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།

JIK TEN SUM GÖN CHU KYE SHAL GYI GE SAR JE WA LE NI JUNG MA

arose from the open stamens of the lotus-face of the lord of the three worlds.

བྱག་འཚལ་སྒྲོན་ཀའི་རྩེ་བ་ཀུན་ཏུ། །གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅུ་གས་པའི་ཞལ་མ།

CHAK TSAL TÖN KAY DA WA KÜN TU GANG WA GYA NI TSEK PAY SHAL MA

2. Homage to her whose face is like one hundred full autumn moons

རྒྱས་མ་སྒྲོང་བྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །རབ་ཏུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།

KAR MA TONG TRAK TSOK PA NAM KYI RAP TU CHE WAY Ö RAP BAR MA

and who blazes with light like that of thousands of stars.

། རྒྱལ་འཚལ་གསེར་སྒོ་ཚུ་ནས་སྒྲིམ་གྱི། ། པདྨས་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

CHAK TSAL SER NGO CHU NE KYE KYI PE ME CHAK NI NAM PAR GYEN MA

3. Homage to her whose hands are adorned by golden blue lotuses and who enacts

། སྦྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་ཐུབ་ཞི་བ། ། བཟོན་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།

JIN PA TSÖN DRÜ KA TUP SHI WA ZÖ PA SAM TEN CHÖ YÜL NYI MA

generosity, exertion, austerity, tranquility, patience, and meditative stability.

། རྒྱལ་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར། ། མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ།

CHAK TSAL DE ZHIN SHEK PAY TSUK TOR TA YE NAM PAR GYAL WAR CHÖ MA

4. Homage to her whose crown is the tathagata, who revels in boundless complete victory and

། མ་ལུས་པ་རོལ་སྦྱིན་པ་ཐོབ་པའི། ། རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་གིན་ཏུ་བསྐྱེན་མ།

MA LÜ PA RÖL CHIN PA TOP PAY GYAL WAY SE KYI SHIN TU TEN MA

who is thoroughly relied upon by bodhisattvas who have attained the perfections without exception.

། རྒྱལ་འཚལ་ཏུར་ར་རྩྱུ་ཡི་གེས། ། འདོད་དང་སྦྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ།

CHAK TSAL TUT TA RA HUNG YI GE DÖ DANG CHOK DANG NAM KA GANG MA

5. Homage to her who, with the syllables TUTTARA HUNG, fulfills wishes and fills all directions

། འཛིག་ཇིན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། ། ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ།

JIK TEN DÜN PO SHAP KYI NEN TE LÜ PA ME PAR GUK PAR NÜ MA

and all space, who tramples the seven worlds underfoot and is able to summon all without exception.

། རྒྱལ་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། ། རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱུག་མཚོན་མ།

CHAK TSAL GYA JIN ME HLA TSANG PA LUNG HLA NA TSOK WANG CHUK CHÖ MA

6. Homage to her to whom Indra, Agni, Brahma, Vayudeva, Vishvakarman, and Ishvara

། འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་ཟ་རྣམས་དང་། ། གནོད་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྐོད་མ།

JUNG PO RO LANG DRI ZA NAM DANG NÖ JIN TSOK KYI DÜN NE TÖ MA

present offerings; who is praised by elementals, vampires, scent-eaters, and yakshas.

ལྷག་འཚལ་རྒྱ་ཅེས་བྱ་དང་ཡན་གྱིས། །པ་རོལ་ལྷུལ་ལའོར་རབ་རྩ་འཛོམས་མ།

CHAK TSAL TRE CHE JA DANG PE KYI PA RÖL TRÜL KOR RAP TU JOM MA

7. Homage to her who thoroughly conquers the machinations of others with TRE and PE,

ལག་ཡས་བསྐྱུམ་གཡོན་བརྒྱུང་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །མེ་འབར་ལྷུགས་པ་གྱིན་རྩ་འབར་མ།

YE KUM YÖN KYANG SHAP KYI NEN TE ME BAR TRUK PA SHIN TU BAR MA

who tramples with right leg contracted and left out-stretched, and is totally blazing with swirling flame.

ལྷག་འཚལ་རྩ་རེ་འཛིགས་པ་ཚེན་མོས། །བདུད་གྱི་དབའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།

CHAK TSAL TU RE JIK PA CHEN MO DÜ KYI PA WO NAM PAR JOM MA

8. Homage to TURE, the terrifying one who totally conquers the fiercest maras;

ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཚོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །དག་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།

CHU KYE SHAL NI TRO NYER DEN DZE DRA WO TAM CHE MA LÜ SÖ MA

who, with a frowning lotus-face, kills all enemies without exception.

ལྷག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ལྷག་རྒྱུའི། །སོར་མོས་ལྷགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

CHAK TSAL KÖN CHOK SUM TSÖN CHAK GYAY SOR MÖ TUK KAR NAM PAR GYEN MA

9. Homage to her whose fingers adorn her heart with the mudra indicating the three jewels,

ལམ་ལུས་སྤྱོགས་གྱི་འའོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །རང་གི་འོད་གྱི་ཚོགས་རྣམས་ལྷུག་མ།

MA LÜ CHOK KYI KOR LÖ GYEN PAY RANG GI Ö KYI TSOK NAM TRUK MA

whose radiant swirling halo adorns all directions.

ལྷག་འཚལ་རབ་རྩ་དགའ་བ་བརྗིད་པའི། །དབུ་རྒྱན་འོད་གྱི་སྤང་བ་སྤྱེལ་མ།

CHAK TSAL RAP TU GA WA JI PAY U GYEN Ö KYI TRENG WA PEL MA

10. Homage to her who is crowned by garlands of light, resplendent with great joy, who

བཞད་པ་རབ་བཞད་རྩུ་ར་ཡིས། །བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་རྩ་མཛད་མ།

ZHE PA RAP ZHE TUT TA RA YI DÜ DANG JIK TEN WANG DU DZE MA

overpowers maras and the world with her laughter of TUTTARA.

། རྒྱལ་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། ། བམས་ཅད་འགྲུགས་པར་བྱས་མ་ཉིད་མ།

CHAK TSAL SA ZHI KYONG WAY TSOK NAM TAM CHE GUK PAR NÜ MA NYI MA

11. Homage to her who can summon all guardians of places, who fully liberates

། རྩོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། ། རོངས་པ་བམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ།

TRO NYER YO WAY YI GE HUNG GI PONG PA TAM CHE NAM PAR DRÖL MA

from all poverty with the syllable HUNG of her grimace.

། རྒྱལ་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་བརྒྱན། ། བརྒྱན་པ་བམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།

CHAK TSAL DA WAY DUM BÜ U GYEN GYEN PA TAM CHE SHIN TU BAR MA

12. Homage to her who blazes with all adornments, crowned with a sliver of the moon,

། རལ་བའི་ཁྲོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས། ། རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།

RAL PAY TRÖ NE Ö PAK ME LE TAK PAR SHIN TU Ö RAP DZE MA

from whose topknot Amitabha continually illuminates.

། རྒྱལ་འཚལ་བསྐྱལ་པ་མཐའ་མའི་མེ་ལྟར། ། འབར་བའི་ཕྱང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།

CHAK TSAL KAL PA TA MAY ME TAR BAR WAY TRENG WAY Ü NA NE MA

13. Homage to her who abides in the midst of garlands of flame like the fire at the end of a kalpa;

། གཡས་བརྒྱུངས་གཡོ་བོ་བསྐྱམས་ཀྱི་ནས་བསྐྱོར་དགའི། ། དབྲུ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།

YE KYANG YÖN KUM KÜN NE KOR GAY DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA

who totally conquers hoards of enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel, with her right leg outstretched and her left contracted

། རྒྱལ་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། ། མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།

CHAK TSAL SA ZHIY NGÖ LA CHAK GI TIL GYI NÜN CHING SHAP KYI DUNG MA

14. Homage to her who pierces the ground with the palm of her hand and stamps with her feet,

། རྩོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། ། རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།

TRO NYER CHEN DZE YI GE HUNG GI RIM PA DÜN PO NAM NI GEM MA

who overthrows the seven levels with the syllable HUNG as she grimaces.

ལྷན་འཚལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ། ལྷ་ངན་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།

CHAK TSAL DE MA GE MA SHI MA NYA NGEN DE SHI CHÖ YÜL NYI MA

15. Homage to her who is bliss, virtue, and tranquility, enjoying the peace of nirvana;

སྐྱ་རྣམ་པོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། སྤྱིག་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ།

SO HA OM DANG YANG DAK DEN PE DIK PA CHEN PO JOM PA NYI MA

who conquers great wrongs with the perfect possession of SOHA and OM.

ལྷན་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐོར་རབ་དགའ་བའི། །དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ།

CHAK TSAL KÜN NE KOR RAP GA WAY DRA YI LÜ NI RAP TU GEM MA

16. Homage to her who overthrows the enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel

ཡི་གེ་བཅུ་པའི་ངག་ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་རྩྭ་ལས་སྒྲོལ་མ་ཉིད་མ།

YI GE CHU PAY NGAK NI KÖ PAY RIK PA HUNG LE DRÖL MA NYI MA

and liberates with the awareness mantra, HUNG, surrounded by the ten syllables

ལྷན་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདེ་བས་པས། །རྩྭ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།

CHAK TSAL TU REY SHAP NI DAP PE HUNG GI NAM PAY SA BÖN NYI MA

17. Homage to TURE who stamps with her feet, whose seed is HUNG,

རི་རབ་མརྒྱ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད། །འཛིག་ཏེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།

RI RAP MEN DA RA DANG BIK JE JIK TEN SUM NAM YO WA NYI MA

who shakes Sumeru, Mandara, Bikjaya, and the three worlds.

ལྷན་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །རི་དྲགས་ཏྟགས་ཅན་ལྷན་ན་བསྐྱམས་མ།

CHAK TSAL HLA YI TSO YI NAM PAY RI DAK TAK CHEN CHAK NA NAM MA

18. Homage to her who holds in her hand that which bears the sign of a hare in the form of a divine lake,

ཏཱ་ར་གཉིས་བརྗོད་མཁོ་གྱི་ཡི་གེས། །དུག་རྣམས་མ་ལུས་བར་ནི་སེལ་མ།

TA RA NYI JÖ PE KYI YI GE DUK NAM MA LÜ PAR NI SEL MA

who dispels all poisons without exception with the dual repetition of TARA and PE.

། རྩུག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། ། ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ།

CHAK TSAL HLA YI TSOK NAM GYAL PO HLA DANG MI AM CHI YI TEN MA

19. Homage to her on whom the kings of the gods, the gods, and the miamchi rely;

། གྲུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྗེད་གྱིས། ། ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་བ་སེལ་མ།

KÜN NE GO CHA GA WAY JI KYI TSÖ DANG MI LAM NGEN PA SEL MA

who dispels disputation and bad dreams with the armor of her delightful majesty.

། རྩུག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི། ། རྒྱུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།

CHAK TSAL NYI MA DA WA GYE PAY CHEN NYI PO LA Ö RAP SAL MA

20. Homage to her whose radiant two eyes are like the sun and full moon,

། ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་ཏུ་ར་ཡིས། ། ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།

HA RA NYI JÖ TUT TA RA YI SHIN TU DRAK PÖ RIM NE SEL MA

who dispels fierce contagion with the dual recitation of HARA and TUTTARA.

། རྩུག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པའི། ། ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ།

CHAK TSAL DE NYI SUM NAM KÖ PE SHI WAY TU DANG YANG DAK DEN MA

21. Homage to her who genuinely possesses the power to pacify through the establishment of

། གཤོན་དང་རོ་ལངས་གནོད་སྦྱིན་ཚོགས་རྣམས། ། འཛོམས་བ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ།

DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TSOK NAM JOM PA TU RE RAP CHOK NYI MA

threefold thatness, and to the supreme TURE, who conquers dōns, vampires, and yakshas.

། ཚུ་བའི་རྩུགས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། ། རྩུག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཚུ་གཅིག།

TSA WAY NGAK KYI TÖ PA DI DANG CHAK TSAL WA NI NYI SHU TSA CHIK

This is the praise of the root mantra and the twenty-one homages.

Recite 7 times p 36 - 41

། ལྷ་མོ་ལ་གྲུས་ཡང་དག་ལྷན་པའི། ། ལྷོ་ལྷན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་པས།

HLA MO LA GÜ YANG DAK DEN PAY LO DEN GANG GI RAP DANG JÖ PE

Anyone who has genuine respect for the goddess and recites this clearly, recollecting it at dawn

སློང་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས། ། འབྲུག་པས་མི་འཛིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྐྱེར།

SÖ DANG TO RANG LANG PAR JE NE DREN PE MI JIK TAM CHE RAP TER
upon awakening and at dusk, will receive protection from all dangers.

སྐྱིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བ། ། འབྲུག་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པ་ཉིད་དོ།

DIK PA TAM CHE RAP TU SHI WA NGEN DRO TAM CHE JOM PA NYI DO
All their harmful actions will be fully pacified. All their bad migrations

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། ། ལྷུར་དུ་དབང་ནི་བསྐྱུར་བར་འགྱུར་ལ།

GYAL WA JE WA TRAK DÜN NAM KYI NYUR DU WANG NI KUR WAR GYUR LA
will be conquered. They will quickly attain empowerment by seventy million victors.

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། ། སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ།

DI LE CHE WA NYI NI TOP CHING SANG GYE GO PANG TAR TUK DER DRO
Greater than this will be obtained and, finally, buddhahood.

དེ་ཡི་དུག་ནི་བྲག་པོ་ཆེན་པོ། ། བཀའ་ལ་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ།

DE YI DUK NI DRAK PO CHEN PO TEN LA NE PAM ZHEN YANG DRO WA
Virulent poison, whether abiding in the environment or within beings,

ཐོས་པ་དང་ནི་འཐུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། ། འབྲུག་པས་རབ་ཏུ་གསལ་བ་ཉིད་ཐོབ།

ZÖ PA DANG NI TUNG PA NYI KYANG DREN PE RAP TU SEL WA NYI TOP
whether eaten or drunk, will be dispelled by recollecting this.

གཞོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི། ། ལྷུག་བསྐྱེད་ཆོགས་ནི་རྣམ་པར་སྦངས་ཏེ།

DÖN DANG RIM DANG DUK GI ZIR WAY DUK NGAL TSOK NI NAM PAR PANG TE
The sufferings of afflictions by döns, contagion, and poison will be totally relinquished.

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ། ། བཀའི་སྐྱེད་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན།

SEM CHEN ZHEN PA NAM LA YANG NGO NYI SUM DÜN DU NGÖN PAR JÖ NA
And this is also true for other beings. If it is recited twice, three times, and seven times,

བདེ་བ་ཚེན་པོར་བཞེས་ནས་ཀྱང་། དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྣུལ་དུ་གསོལ།

DE WA CHEN POR ZHE NE KYANG NGÖ DRUP MA LÜ TSAL DU SÖL

accept it with great pleasure. I pray that you will bestow all siddhis without exception.
Water for the mouth, water for the feet, flowers, incense, light, perfume, food, and music.

ཨོ་ཨྲཱ་ཏཱ་རཱ་རེ་ས་པ་རི་བླ་ར་བཟླ་ཨམྲི་ལྷུ་ལོ་གེ་གཞེ་ནི་བི་ཏེ་ཤ་བྲ་པྲ་ཏི་རྩོ་སྣ་རྣེ།

- OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ARGHAM TRATTISA SOHA (water for drinking)
- OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA PADYAM TRATTISA SOHA (water for washing)
- OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA PUPE TRATTISA SOHA (flowers)
- OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA DHUPE TRATTISA SOHA (incense)
- OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ALOKE TRATTISA SOHA (light)
- OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA GENDHE TRATTISA SOHA (perfume)
- OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA NEWIDYE TRATTISA SOHA (food)
- OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA SHAPDA TRATTISA SOHA (music)

ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ།

With that, request the fulfillment of your wishes.

ཨོ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་བསྐྱེའི་རིགས་། འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ཞལ་ལས་བྱུང་།

OM NANG WA TA YE PE MAY RIK JIK TEN WANG CHUK SHAL LE JUNG

I pay homage to and praise you, Arya Tara of Amitabha's Padma family,

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཕྱིན་ལས་བདག་། འཕགས་མ་སྐྱོལ་མར་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་།

SANG GYE KÜN GYI TRIN LE DAK PAK MA DRÖL MAR CHAK TSAL TÖ

you who arose from the face of Lokeshvara, you who embody the activity of all buddhas.

བསྟོད་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། ཞིང་རྩལ་ཀུན་གྱི་གངས་སྟོད་ཀྱི།

TÖ PAR Ö PA TAM CHE LA SHING DÜL KÜN GYI DRANG NYE KYI

With supreme faith, I pay homage to and praise all who are worthy of praise,

ལུས་བཏུང་བ་ཡིས་རྣམ་ཀུན་རྟེ། མཚོག་རྟེ་དད་པས་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་།

LÜ TÛ PA YI NAM KÜN TU CHOK TU DE PE CHAK TSAL TÖ

and bow with as many bodies as there are particles in all realms.

ཐལ་མོ་སྐྱུར།

Joining your palms together, recite:

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས། །དམིགས་མེད་སྤྲུགས་རྗེས་བཟེར་དགོངས་ལ།

JE TSÜN PAK MA KOR DANG CHE MIK ME TUK JE TSER GONG LA

Jetsünma Arya Tara and your retinue, consider me kindly with nonreferential compassion.

འབདག་གིས་རྗེ་ལྷ་ར་གསོལ་བའི་དོན། །གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱི་སོ་བས།

DAK GI JI TAR SÖL WAY DÖN GEK ME DRUP PAR JIN GYI LOP

Engulf me with splendor that what I request may be accomplished without impediment.

ལསངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དང་ཞིང་རྒྱས། །བསྟན་འཛིན་སྤྲུགས་མཐུན་ཞབས་པད་བརྟན།

SANG GYE TEN PA DAR SHING GYE TEN DZIN TUK TÜN SHAP PE TEN

May the doctrine of the Buddha prosper and flourish. May the holders of the doctrine be harmonious and long-lived.

ཞེར་འཚེའི་བར་ཆད་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །བཤད་སྐྱབ་ཐོན་ལས་འཕེལ་བར་མཛོད།

NYER TSEY BAR CHE KÜN SHI SHING SHE DRUP TRIN LE PEL WAR DZÖ

May all harmful obstacles be pacified. May the activities of study and practice flourish.

ནད་ལྷག་འབྲུགས་ཚོད་ཞི་བ་དང་། །ཚོས་ལྡན་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ།

NE MUK TRUK TSÖ SHI WA DANG CHÖ DEN PAL JOR GONG DU PEL

May sickness, famine, and strife be pacified. May dharmic glory and prosperity flourish.

ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་མངའ་ཐང་རྒྱས། །རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དབུས་བདེ་བར་མཛོད།

CHÖ KYONG GYAL PÖ NGA TANG GYE GYAL KAM TA Ü DE WAR DZÖ

May the authority of dharma kings increase. May central and border countries be happy.

འཛིགས་པ་བཙུན་དུག་དུས་མིན་འཚི། །མི་ལམ་མཚན་ལྷས་ངན་པ་དང་།

JIK PA CHU DRUK DÜ MIN CHI MI LAM TSEN TE NGEN PA DANG

Protect us from all present and ultimate dangers such as the sixteen dangers,

།འཁོར་བ་ངན་སོང་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སོགས། །གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་འཛིགས་ལས་སྐྱོབས།

KOR WA NGEN SONG DUK NGAL SOK NE KAP TAR TUK JIK LE KYOP
untimely death, bad dreams, bad omens, and the sufferings of samsara and bad states of existence.

།ཚེ་བསོད་དབང་ཐང་ཉམས་ཉོགས་འཕེལ། །མི་དགའི་ཉོགས་པ་མི་འབྱུང་ཞིང་།

TSE SÖ WANG TANG NYAM TOK PEL MI GEY TOK PA MI JUNG SHING
May life, merit, influence, experience, and realization flourish. May unvirtuous thoughts not arise.

།བྱང་ཚུབ་སེམས་གཉིས་ཚུལ་མེད་སྐྱེས། །བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད།

JANG CHUP SEM NYI TSÖL ME KYE SAM DÖN CHÖ ZHIN DRUP PAR DZÖ
May the two bodhichittas be born effortlessly. May the fulfillment of our wishes be in accord with the dharma.

།འདི་ནས་བྱང་ཚུབ་སྣིང་པོའི་བར། །བྱ་གཅིག་སུ་ལ་མ་བཞིན་དུ།

DI NE JANG CHUP NYING PÖ BAR BU CHIK PU LA MA ZHIN DU
I pray that from now until reaching the essence of awakening, you and I may be inseparable,

།འབྲལ་མེད་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱུག་གྱིས་གཟིགས། །ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་མཛད་དུ་གསོལ།

DRAL ME TUK JEY CHEN GYI ZIK NYI DANG YER ME DZE DU SÖL
and that you will always look upon me with compassionate eyes, like a mother regarding her only child.

ཞེས་འདོད་པའི་དོན་ལ་གསོལ་བ་ཁྱད་པར་དུ་བཏབ་ཅིང་ཐུགས་དམ་བསྐྱེལ་བས།

With that, request especially the fulfillment of your wishes and appeal to her commitment.

མདུན་བསྐྱེད་འོད་ལྷ་རང་ལ་ཐིམ། དབྱེར་མེད་ཉིད་དུ་བྱིན་བརྒྱབས་པས།

DÜN KYE Ö SHU RANG LA TIM YER ME NYI DU JIN LAP PE
The frontal visualization melts into light and dissolves into me. Engulfed with her splendor, we are undifferentiated.

རང་ཉིད་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མའི་སྐྱེ། སྣང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་གྱུར།

RANG NYI PAK MA DRÖL MAY KU NANG LA RANG ZHIN ME PAR GYUR
I have become Arya Tara, appearance with no nature.

ཅེས་རང་ཉིད་འཕགས་མའི་གསལ་སྣང་དང་དུལ་ལ་སེམས་བརྩམས་ལྷོ་ཡི་གོ་བཅུ་པའི་བརླས་པ་ཅི་འགྲུབ་བྱ།

In that way, fix your mind on the clear appearance and pride of yourself as the Arya. Recite the ten syllables as much as you can.

ཨོྲཱེ་ཏཱེ་ཏཱཱེ་ཏཱེ་ཏཱེ་

OM TARE TUTTARE TURE SOHA

མཐར་ཡིག་བརྒྱ།

Then the hundred syllables:

ཨོྲཱེ་བཟླ་ས་ཏཱུ་ས་མ་ཡ། མ་བུ་བྲ་ལ་ཡ། བཟླ་ས་ཏཱུ་ཏེ་ལོ་པ་ཏཱཱིེ་ཏི་ཚྲོ་མེ་རྩ་མ་སུ་ཏི་ཏྱེ་མེ་རྩ་མ། སུ་བེ་ཏྱེ་མེ་རྩ་མ།

ཨ་བུ་ར་ཏྱེ་མེ་རྩ་མ། སའ་སི་རྩི་མེ་བྲ་ཡ་རྩོ་སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་ཅི་ཏྱེ་བྱི་ཡེ་ཀུ་བུ་ཏྱེ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ་རྩ་ག་མའ། སའ་ཏ་

བྲ་ག་ཏ་བཟླ་ས་མེ་སུ་ཏུ་བཟླ་ས་མ་ཏཱུ་ས་མ་ཡ་ས་ཏཱུ་ཨེུ།

OM BENZA SATOSAMAYA / MANUPALAYA / BENZA SATOTENOPA TIKTA DRIDHO MEBHAWA
SUTOKAYO MEBHAWA / SUPOKAYO MEBHAWA / ANURAKTO MEBHAWA / SARWASIDDHI
METRAYATSA SARWAKARMA SUTSAMETSITAM SHRIYA KURU HUNG / HAHA HAHA HO BHAGAWAN /
SARWA TAT'HAGATA BENZA MAME MUNTSA BENZI BHAWA MAHA SAMAYA SATO AH

མ་རྩིད་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་། །གང་ཡང་བུས་པ་མ་མཆིས་པ།

MA NYE YONG SU MA TSANG DANG GANG YANG NÜ PA MA CHI PA
I request that you forgive whatever defects there are in what I have done here,

།འདིར་ནི་བགྲིས་པ་གང་ལོངས་པ། །དེ་ཀུན་ཁྱེད་ཀྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས།

DIR NI GYI PA GANG NONG PA DE KÜN KYE KYI ZÖ DZE RIK
whatever has been incomplete, imperfect, and whatever I have been unable to do.

ཅེས་བཟོད་ལ་ལོངས་པ་བཤགས།

With that, confess.

SKIP, except when closing or moving a shrine:

།ཨོྲཱེ་ཁྱེད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་མཛད། །རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

OM KYE KYI SEM CHEN DÖN KÜN DZE JE SU TÜN PAY NGÖ DRUP TSÖL

You accomplish the benefit of all sentient beings and bestow the appropriate siddhi.

།སངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །སྐྱེ་ཡང་འབྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །བཟླ་མུཾ

SANG GYE YÜL DU SHEK NE KYANG LAR YANG JÖN PAR DZE DU SÖL BENZA MU

I pray that you depart for the Buddha realms, but that you will return.

བཟོན་ལ་མགོན་ཐབས་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་གཤེགས།

Recite that; the invited deities depart.

ཨོའོ་དེར་ནི་ཏེན་དང་ལྷན་གཅིག་ཏུ། །འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།

OM DIR NI TEN DANG LHEN CHIK TU KOR WA SI DU ZHUK NE KYANG

For the duration of samsara, please abide together with this support.

།ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ལྷུག་དང་། །མཚོད་རྣམས་ལེགས་པར་སྐྱེ་དུ་གསོལ།

NE ME TSE DANG WANG CHUK DANG CHOK NAM LEK PAR TSAL DU SÖL

Please bestow health, longevity, and all that is excellent and supreme.

།ཨོ་སུ་བྲ་ཏཱི་བཟླ་ཡེ་སྟེ།

OM SUTRA TIKTA BENZA YE SOHA

ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པ། །ཚོས་དབྱིངས་གཏུག་མའི་ངང་དུ་བཞག

HLA DANG RANG SEM YER ME PA CHÖ YING NYUK MAY NGANG DU ZHAK

The deity and my mind are undifferentiated. I rest in the natural state, the dharmadhatu.

ཅེས་གནས་ལུགས་ཀྱི་ལྷ་བ་བསྐྱེད།

In that way, foster the view of the nature.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་དུ་བདག་། །འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

GE WA DI YI NYUR DU DAK PAK MA DRÖL MA DRUP GYUR NE

Through this virtue, may I quickly accomplish Arya Tara

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA DE YI SA LA GÖ PAR SHOK

and establish all beings without exception in that state.

ཡིད་བཞིན་ནོར་དང་བུམ་པ་བཟང་པོ་ལྟར། །བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཐོགས་མེད་སྟེ་ལ་མཛད་པ།

YI ZHIN NOR DANG BUM PA ZANG PO TAR SAM PAY DÖN KÜN TOK ME TSÖL DZE PA

You bestow, without obstruction, the fulfillment of all wishes, like a wish-fulfilling gem or an excellent vase.

།རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཀྱིས། །མི་འབྲལ་ཐུགས་རྗེས་སྦྱོང་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

JE TSÜN DRÖL MA GYAL WA SE CHE KYI MI DRAL TUK JE KYONG WAY TA SHI SHOK

May there be the auspiciousness of the constant compassion of Jetsünma Tara, the victors, and their children.

ཅེས་སོགས་ཤིས་པ་བརྗོད་ལ་མེ་ཏོག་འཐོར་རོ།

Proclaim the auspiciousness with such verses and toss flowers.

༄༅། །གཉིས་པ་རྒྱན་ཁྱེད་ཀྱི་བའི་ཚེ། །འཕགས་མའི་རྟེན་འཛོམས་ན་ལེགས། །མ་འཛོམས་ན་ཡིད་ཀྱིས་བསྐྱོམ་པས་འབྲུས། །མཇུག་དང་མཚན་པ་བཤམས་ལ་གོང་དུ་སྒྲོམ་པའི།

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སོགས་ནས་སྐྱབས་སེམས་དང་མཚན་པ་བྱིན་བས་བར་བཏང་། །དཀོན་མཚོག་སྤྱི་མཚན་མི་དགོས་པས། །རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་བྲན་

རྗེ་གསུམ་སྟེ། །རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐྱུར་གསལ་བའི་མེ། །སོགས་ནས། །མཚན་པ་མཇུག་བསྟོད་པ་ལན་གསུམ་བསྐྱར་བའི་བྱི་མ་ཐུག་འཚལ་ཉེ་

གཅིག་ཚར་བདུན་མན་ཡོན་དང་བཅས་པའི་མཐར། །སྒྲོ་ན། །རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས་མེ། །སོགས་འདོད་གསོལ་གྲུབ་ན་བྱ། །མ་བྱས་ཀྱང་

ཚོགས། །མདུན་བསྐྱེད་འོད་ལྷ་སོགས་ནས་བསྐྱབས་པ། །ནོར་བཤམས་བར་སྐྱར་ལྟར་ལ། །གཤེགས་གསོལ་མི་དགོས། །ལྷ་དང་རང་སེམས་སོགས་དང་།

དགོ་བསྐྱོ་ཤིས་བརྗོད་བཅས་ཀྱིས་གྲུབ་བོ།།

Second, when you do this daily, while it is best to have an image of the Arya, if you do not, the meditation on her is sufficient. Set out the mandala and offerings. Recite the DUN GYI NAM KAR and so forth, the refuge, bodhicitta, and so on, including the consecration of the offerings as was given above. As the offerings to the three jewels in general are unnecessary, proceed to RANG NYI KE CHIK DREN DZOK SU, JE TSÜN PAK MAY KUR SAL WAY, and so on. Repeat the offerings, mandala, and praises three times. The last time, recite the twenty-one homages seven times, and their benefits. After that, if you wish to and can, recite JE TSÜN PAK MA KOR DANG CHE and so forth, the request for the fulfillment of wishes. It is alright not to recite it. DÜN KYE Ö ZHU and so forth, the mantra repetition, and the admission of failings are done as before. The request to depart is unnecessary. It is completed with HLA DANG RANG SEM and so forth, the dedication of virtue, and the expression of auspiciousness.

རྗེ་བཙུན་བཙོམ་ལྡན་འདས་མ་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

JE TSÜN CHOM DEN DE MA TUK JE CHEN DAK DANG TA YE SEM CHEN TAM CHE KYI

Compassionate Jetsünma Bhagavati: May my two-fold obscurations and those of all limitless sentient beings be purified.

སྒྲིབ་གཉིས་བྱང་ཞིང་ཚོགས་གཉིས་ལྷུང་ཚྫོགས་ཏེ། །ཚྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
DRIP NYI JANG SHING TSOK NYI NYUR DZOK TE DZOK PAY SANG GYE TOP PAR DZE DU SÖL
May the two accumulations be quickly completed. Please cause the attainment of perfect buddhahood.

དེ་མ་ཐོབ་གྱི་ཚེ་རབས་ཀུན་རྒྱལ་ལ། །ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་ཐོབ་ནས།
DE MA TOP KYI TSE RAP KÜN TU YANG HLA DANG MI YI DE WAY CHOK TOP NE
During all our lives, until we attain that, may we obtain the excellent happiness of gods and humans.

ཁམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ། །བར་ཚད་གདོན་བགོགས་རིམས་དང་ནད་ལ་སོགས།
TAM CHE KYEN PA DRUP PAR JE PA LA BAR CHE DÖN GEK RIM DANG NE LA SOK
Please quickly pacify and eliminate all obstacles to the accomplishment of omniscience—

དུས་མིན་འཚིབ་གྱུར་པ་སྣ་ཚོགས་དང་། །མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན་པ་དང་།
DÜ MIN CHI WA GYUR PA NA TSOK DANG MI LAM NGEN DANG TSEN MA NGEN PA DANG
all dōns, all impediments, all contagion, sickness, and so forth; all varieties of untimely death, bad dreams

འཛིགས་པ་བརྒྱད་སོགས་ཉེ་བར་འཚོབ་རྣམས། །ལྷུང་དུ་ཞི་ཞིང་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
JIK PA GYE SOK NYE WAR TSE WA NAM NYUR DU SHI SHING ME PAR DZE DU SÖL
and bad omens, the eight dangers, and so forth—all that is harmful.

འཛིག་རྟེན་འཛིག་རྟེན་ལས་ནི་འདས་པ་ཡི། །བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལོགས་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་པ་རྣམས།
JIK TEN JIK TEN LE NI DE PA YI TA SHI DE LEK P'HÜN SUM TSOK PA NAM
Please cause the spontaneous effortless flourishing and increase of all mundane and supramundane auspiciousness,

འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་པ། །འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
PEL SHING GYE PAY DÖN NAM MA LÜ PA BE ME LHÜN GYI DRUP PAR DZE DU SÖL
happiness, excellence and abundance, without exception.

།སྐྱུབ་ལ་བརྩོན་ཞིང་དམ་ཚོས་འཕེལ་བ་དང་། །རྟག་ཏུ་བྱོད་སྐྱུབ་ཞལ་མཚོག་མཐོང་བ་དང་།

DRUP LA TSÖN SHING DAM CHÖ PEL WA DANG TAK TU KYÖ DRUP SHAL CHOK TONG WA DANG

May we be continually diligent in practice and see your face. May we realize the meaning of emptiness.

།སྟོང་ཉིད་དོན་རྟོགས་བྱུང་སེམས་རིན་པོ་ཆེ། །ཡར་ངོའི་ལྷ་ལྟར་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛོད།

TONG NYI DÖN TOK JANG SEM RIN PO CHE YAR NGÖ DA TAR PEL SHING GYE PAR DZÖ

May the precious bodhichitta flourish and increase like the waxing moon.

།རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར། །པརྫོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མངོས་ལས་སྐྱེས།

GYAL WAY KYIL KOR ZANG SHING GA WA DER PE MO DAM PA SHIN TU DZE LE KYE

In the excellent and joyous mandala of the victors, may I be born from a beautiful pure lotus.

།སྒྲིབ་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། །ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་བློབ་ཤོག

NANG WA TA YE GYAL WE NGÖN SUM DU LUNG TEN PA YANG DAK GI DER TOP SHOK

May I also receive a direct prophecy there from the victor Amitabha. May there be auspiciousness of the deity

།བདག་གིས་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་སྐྱུབ་པའི་ལྷ། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཐིན་ལས་མ།

DAK GI TSE RAP KÜN TU DRUP PAY HLA DÜ SUM SANG GYE KÜN GYI TRIN LE MA

I practice in all lives, who is the activity of all buddhas of the three times, who is quick and heroic,

།སྟོང་ལྗང་ཞལ་གཅིག་སྤྱད་གཉིས་སྟུར་ཞིང་དཔལ། །ཡུམ་གྱུར་ལྷ་ལྷོ་ལ་བསྐྱམས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

NGO JANG SHAL CHIK CHAK NYI NYUR SHING PAL YUM GYUR UT PAL NAM PAY TA SHI SHOK

green, with one face and two hands, the mother who holds the utpala.

།རྒྱལ་ཡུམ་སྟོང་མ་ཁྱེད་སྐྱུ་ཅི་འདྲ་དང་། །འཁོར་དང་སྐྱུ་ཚེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་།

GYAL YUM DRÖL MA KYE KU CHI DRA DANG KOR DANG KU TSEY TSE DANG ZHING KAM DANG

Tara, mother of the victors, may we attain a body like yours and also retain, longevity,

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

KYE KYI TSEN CHOK ZANG PO CHI DRA WA DE DRA KO NAR DAK SOK GYUR WAR SHOK
realms, and the best of excellent names, all of these, just like yours.

ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་སྤོགས་སུ།

KYE LA TÖ CHING SÖL WA TAP PAY TÜ DAK SOK GANG DU NE PAY SA CHOK SU
Through the power of praising and supplicating you, may sickness, poverty, strife, and warfare
in all regions be pacified.

ཁོད་དང་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་། །ཚོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མངོན་དུ་གསོལ། །།

NE DANG ÜL PONG TAP TSÖ SHI WA DANG CHÖ DANG TA SHI PEL WAR DZE DU SÖL
I pray that you will cause the flourishing of dharma and auspiciousness.



